

Za tvojo
reklamo
poklič
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postrina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 2 (1039)

Cedad, četrtek, 11. januarja 2001

Telefon
0432/731190



Na Dnevu emigranta smo ponosno potardili svojo slovensko identiteto

"Zakon za Slovence je nujen" je jau Riccardo Illy - "Naveličani smo ga čakati" je podčartu Davide Clodig

Niente fondi per gli sloveni

Per gli sloveni della provincia di Udine, riuniti per il tradizionale Dan emigranta, l'anno è iniziato sotto i migliori auspici. Buona la partecipazione e la qualità politica e culturale della manifestazione che ha ribadito l'impegno degli sloveni a mantenere e difendere la propria identità culturale e linguistica e riconfermato la sintonia tra i cittadini delle valli del Natisone, del Torre, di Resia e della Val Canale ed i loro sindaci ed amministratori presenti in gran numero al Dan emigranta. La manifestazione è stata, anche quest'anno, un'ulteriore occasione di incontro con gli amministratori della vicina Slovenia, impegnati come i nostri ad assicurare standard europei di vita a tutta la fascia confinaria. Il rispetto delle identità, delle diversità e delle minoranze, il carattere bilingue e plurilingue della popolazione, la legge di tutela a cui gli sloveni aspirano ed a cui hanno diritto sono tutti elementi, come ha autorevolmente affermato Riccardo Illy, che possono far crescere la realtà regionale e permettono di fronteggiare le sfide della globalizzazione. Insomma le prospettive sono positive.

Però c'è anche l'altra faccia delle medaglia. Ed il risveglio è stato per noi più che mai brusco. (jn)

segue a pagina 6

Dragi brauci v teli stevilki je pošna položnica za plačat naročino za 2001. Če ste že plačali, varžtajo, ce ne pohitita!

Questo numero contiene il CCP per l'abbonamento per il 2001. Se l'avete già fatto, buttatelo. Se no affrettatevi!

segue a pagina 4



"Božični zvonovi, zvonite povsod, znanite veselo, Kristusa prihod. Beneška dežela, povzdigni srce, Resitelj prihaja, iz neba za te" s to pesmijo Valentina Birtiča in se z drugimi so beneški otroci in godci, pod vodstvom Davida Clodig v soboto odprli

Dan emigranta in vsem zazeleli vse dobro v novem letu.

V program je biu vključen tudi glas Rezije, ki nam ga je prinesu kantavtor Rino Chinese. Po pozdravih je paršlo na varsto pa Beneško gledališče z dielam Adriana Gariup Mi se

imamo radi, ki ga je zreziru Marjan Bevk. Vse je teklo gladko an lepou, Erika Floreancig, ki je povezovala program, je opravila lepou svoje die-lo an ljudje, ki so paršli v velikem stevilu so bili vsi zadovoljni.

beri na straneh 6 an 7

Un Illy a tutto campo

L'entrata della Slovenia nell'Europa e la globalizzazione dei mercati sono stati i temi più importanti toccati da Riccardo Illy, sindaco di Trieste, al Dan emigranta. Uno sguardo al futuro visto dall'alto, dalla sua attività imprenditoriale ai suoi sette anni di esperienza come primo cittadino di una città non facile da "domare" (ma di questi anni ricorderà soprattutto il cambiamento in meglio nei rapporti tra italiani, sloveni e altre comunità). L'allargamento dell'Ue significherà la scomparsa di un confine, un fatto epocale: «Sarà necessario integrare i nostri territori, lavorare assieme, il ruolo delle due minoranze diventerà ancora più importante».

Illy ha poi giudicato indispensabile la legge di tutela, grande auspicio degli sloveni, non dimenticando che esiste ancora il problema dell'indennizzo agli esuli per i beni abbandonati.

L'ospite ha anche criticato la Regione perché, a trent'anni dall'approvazione dello statuto speciale "ottenuto proprio grazie alla presenza della minoranza slovena sul territorio", non si è mai mossa per tutelare gli sloveni. (m.o.)

segue a pagina 7

S. Pietro, nuovo round sullo statuto

E' sempre più scontro tra l'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone ed il Comitato tecnico di controllo. Quest'ultimo ha nuovamente bocciato le parti dello statuto redatto dalla giunta in cui, tra l'altro, erano presenti i nomi dei toponimi in italiano e in dialetto sloveno. E martedì 9 la maggioranza consiliare è stata vicina alla decisione clamorosa: revocare tutte le delibere fin qui approvate. Lo statuto è stato invece approvato ieri, con le modifiche del Coreco. "Riproporremo la nostra bozza - afferma il sindaco Bruna Dorbolò - quando entrerà in vigore il regolamento della legge 482 sulla tutela delle minoranze storiche in Italia". Un atto polemico, e il sindaco non lo manda a dire: "Ritengo umiliante rinunciare alla volontà della maggioranza del consiglio. A questo punto che tipo di autonomia abbiamo?". (m.o.)

Na slovesnosti v stolnici vi Vidmu tudi slovenska beseda Pietro Brollo je prevzel vodstvo videmske škofije



Novi videmski nadškof Pietro Brollo

Z veliko slovesnostjo v videmski stolnici je msgr. Pietro Brollo v nedeljo 7. januarja prevzel v svoje roke videmsko nadškofijo, ki jo je v zadnjih 28. letih vodil msgr. Alfredo Battisti.

Nadškof Brollo je zapustil škofijo v Bellunu, na katero kot je dejal je bil zelo navezan in se je vrnil v svojo rodno zemljo, med svoje ljudi. Med potjo se je ustavlil v rojstnem Tolmeču in v Huminu, kjer je bil po-

svēčen za škofa. Kak nadškof bo je sam Brollo povedal v svoji pridigi. Nima kakega posebnega projekta, ki bi ga želel uresničiti, je dejal, pač pa želi sodelovati z vsemi komponentami cerkve in z njimi opredeliti svoj program. Zavzemal se bo za dialog in za enotnost cerkve je poudaril nadškof Brollo in obljubil sodelovanje tudi vsem predstavnikom oblasti, še zlasti tistim, ki delajo v goratih

krajih, v najbolj težkih pogojih v Furlaniji. Povedal pa je tudi, da se ne namerava vmešavati v vprašanja, ki sodijo v drugačne okvire in da je treba spoštovati kompetence posameznih sfer.

beri na strani 4

**TAGLI ALLE 10
COMUNITA MONTANE:**
MENO 3 MILIARDI E 700 MILIONI!



(160 CONSIGLIERI REGIONALI A TRIESTE COSTANO 30 MILIARDI ALL'ANNO)!

L'incontro a Stupizza tra le forze di Polizia che operano nella zona

Collaborazione stretta sul confine italo-sloveno

Nei giorni scorsi presso il valico di Stupizza si è tenuto il tradizionale incontro tra le forze di Polizia operanti nella zona di confine tra Cividale e Caporetto. Vi hanno preso parte rappresentanti della Polizia di Stato, Guardia di finanza e Carabinieri per l'Italia, Polizia e Carina per la Slovenia. Gli intervenuti hanno dato atto dei proficui rapporti di collaborazione instaurati nel corso degli anni che hanno permesso di giungere a risultati significativi nel campo dell'immigrazione clandestina e di contrasto del crimine.

Nell'anno appena trascorso vanno evidenziate, fra le molteplici attività transfrontaliere, la trattazione delle autorizzazioni riguardanti tre gare ciclistiche, due podistiche, la sfilata carnevalesca, oltre venti protrazioni dell'orario di apertura dei valichi per favorire attività culturali, sportive e ricreative, il transito verso



Redipuglia delle salme di militari caduti nella Prima guerra mondiale e, in quest'ultimo periodo, l'interessamento per il passaggio dei mezzi destinati al soccorso delle popolazioni colpite dalla sciagura alle pendici del Mangart. Il continuo scambio di dati ha permesso poi di limitare a pochi sporadici casi il fenomeno dell'immigrazione clandestina.

L'Anpi contro l'azione dei storici falsi o fascisti

Si è riunito di recente a Udine il Comitato provinciale dell'Anpi per un esame della situazione "sempre più caratterizzata - afferma una nota dell'associazione - da un clima di pesante involuzione politica nel quale trova spazio l'azione di storici falsi o dichiaratamente fascisti". Il dibattito ha auspicato un'immediata e forte mobilitazione delle forze antifasciste per isolare nell'opinione pubblica i portatori di tali nefaste ideologie.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Na novoletni popoldan sem na prazni ulici pred sedežem radijskega uredništva srečal tovariša, starega deželnega svetovalec KPI. Voščila sva si srečo v novem stoletju, pa še sama nisva vedela, kaj naj to pomeni. Priznal mi je, da se počuti v tem svetu kakor Marsovec: vse mu je tako tuje, nerazumljivo, odvrtno. In vendar mu izkušnja in znanje zgodovinarja pravita, da se velike spremembe, po katerih ljudje hrepenijo, uresničujejo v obdobjih, ki so daljša od človeškega življenja ali tudi bivanja več zaporednih pokolenj, preko katerih se prenaša spomin.

Ideje francoske revolucije o enakosti, svobodi, bratstvu se niso povsem zaživele po dveh stoletjih, ce-

prav nanje vsi prisegajo. Kdaj pride naš čas, nisva niti ugibala. Na sedanost moramo gledati s pesimizmom zavesti in optimizmom hotenja.

Jok, brate! Ta čas se je dokončno iztekkel. Bil je v prejšnjem stoletju. V prvi republiki. Tik pred padcem berlinskega zidu in takoj po njem. Ko sta se razkrojila Jugoslavija in SZ, ko je bila razpuščena velika KPI, kateri vsi nekaj dolgujemo, tudi tisti, ki so medtem postali spreobrnjeni antikomunisti.

Zakaj mora biti naša velika in mala politika zgolj skupek neizrečenih osebnih spopadov, rivalstva in maščevanj? Nekdo zine nekaj, kar misli, da je pametno, pa bodo o njem rekli, da je to rekel proti drugemu. In če hočeš biti samo koristen, ti ne bodo verjeli. Ze ne stopiš na sonce po hrbtnici potlačenega tekmeča, nisi vreden političnega upoštevanja. Bitka idej ni več to, pač pa so ideje le kamni, ki si jih mečemo v glavo.

Takrat se vprašas, ali je nek bog spet zamešal jezike, kot na Babilonskem stolpu, da se več ne razumemo in da v vsaki besedi čutimo najprej hudobijo. Ali pa si se tako postaral, da si kakor prijatelj, ki trdi, da je Marsovec v tujem svetu.

Ali, po kobalovsko, "allegro, ma ne prevec".

Po praznikih me vedno zagrabi melanholija, pomešana s črnogledostjo. Ne maram bučnih praznovanj, hinavskih voščil, dni, ko so vsi po dekretu dobri.

Mrzim slepomišenje. In se sprašujem, kako nizko je padla naša skupna kultura, če napisem daljše razmiselnjaje o delu, ki bo še čakalo nasega parlamentarca in zakaj je važno, da nam ga italijanski politični sistem tako ali drugače zagotovi, pa mi (kljub temu, da je moj predlog kazal na Benečijo) očitajo takoj, da sem si napisal samokandidaturo,

stata "sommersa" da circa 30 mila ingressi illegali.

Allarme mucca pazza
Dal 1. gennaio verranno attentamente testati tutti i bovini che superano i 30 mesi di età. Lo ha disposto il ministro dell'agricoltura della Slovenia Franc But. Saranno passati al vaglio 20 mila bovini. Si calcola che in Slovenia ci siano 470 mila bovini e che ne vengano macellati 150 mila all'anno. Di questi solo il 10% supera i 30 mesi di età.

Secondo i dati della polizia italiana, si legge sul Delo, nel 2000 hanno attraversato illegalmente il confine italo-sloveno 15 mila persone per lo più cittadini di Iran, Iraq e Turchia. (Nel 1999 si erano registrati 4397 casi di ingressi illegali). Dall'Italia sono state espulse 12.763 persone, mentre 2045 sono state fermate già prima del confine. Ora dovrebbero entrare in azione pattuglie miste di poliziotti su entrambi i lati del confine italo-sloveno

Secondo i dati di Lubiana nel 2000 la Slovenia è

Ljubljana: vlada se spreminja

Tudi za let 2000 je predsednik države Milan Kučan postal politik leta. Delova osebnost leta pa je svetovni popotnik Tomo Kriznar, ki je odmevno priznanje dobil zaradi prizadevanja za ohranitev sudanskega ljudstva Nube, ki mu grozi genocid.

Kučanova ponovna izvolitev za politika leta je bila pričakovana, saj predsednik republike že več let sodi v sam vrh popularnosti, kar potrjuje, da je močno priljubljen med Slovenkami in Slovenci, tudi zunaj meja domovine.

S političnega vidika pa so prvi dnevi leta potekali v znamenju krepitve vlade ekipe. Premier Janez Drnovšek je namreč predlagal Teo Petrin za novo gospodarsko ministrico, Lucijo Cok za ministrico za solstvo, znanost in tehnologijo, Jakoba Prešernika za ministra za promet ter Pavla Gantarja za ministra za informacijsko družbo. Vse štiri predlagane ministre naj bi parlament potrdil že ta konec tedna.

V vladi, oziroma na zunanem ministrstvu pa je prav v teh dneh prišlo do zamejave. Miha Pogačnik, državni sekretar za evropsko integracijo, je odstopil in se vrnil poučevat na univerzo. Na njegovo mesto bo prišel Ivo Vajgl, veleposlanik na Dunaju, in svoj čas dopisnik RTV Slovenija v Trstu.

Nedavne parlamentarne volitve so zaradi nekaterih nepredvidljivih volilnih izidov pustile za seboj nekaj notrajstrankarskih polemik. Najbolj glasni so bili pri združeni ljudski in demokratski stranki, ki je izgubila več kot polovico volilnega konsenza. Za marec se napoveduje kongres, na katerem naj bi prišlo do kadrovske spre-



Ministrica Tea Petrin

memb. Največ možnosti, da bi prevzel krmilo stranke, ima sedanji minister za kmetijstvo Franci But. Sicer tudi tokrat ne bo slo brez konkurence. Potem ko je skoraj dokončno propadla možnost, da bi voditelj združene stranke postal zdajšnji guverner Banke Slovenija France Arhar, naj bi se za to funkcijo potegoval sam Marjan Podobnik, zdajšnji generalni direktor Telekom, kateremu se stolček nekoliko maje.

Kritike na račun vodenja predvolilne kampanje je bilo slišati tudi na seji sveta Janseve socialdemokratske stranke. Marsikdo ni namreč vesel z volilnim izidom, saj je stranka izgubila del volilcev in dva poslance. Marsikdo očita vodstvu, da ni zadostno pozorno sledilo predlogom baze pri izbiri kandidatov. Taksnega mnenja je tudi bivši novogoriški poslanec Ivo Hvalica, ki je v nekaterih intervjujih posredno kritiziral vodstvo stranke in dejstvo, da ga niso zadostno "prepričali", da bi ponovno kandidiral. Hvalica v bistvu vodstvu stranke očita, da je prepričevala prepričane, nič ali malo je storila za tiste, ki niso bili prepričani. (r.p.)

La più forte è una ministra

Nei prossimi giorni torneranno al vaglio del parlamento sloveno tre dei ministri del governo Drnovšek, già in carica da novembre, più uno nuovo. È stata infatti modificata la legge sulla struttura del governo che consente una riduzione del numero dei ministri, aumentandone contestualmente le competenze.

Il premier Drnovšek ha riproposto a ministro dell'economia la dott. Tea Petrin che ora occupa quasi quattro ministeri: economia, rapporti economici e

Per l'economia una super ministra

sviluppo, piccole e medie imprese, turismo e tecnologia. Lucia Cok, oltre al ministero della pubblica istruzione, seguirà anche quello dello sport e della ricerca scientifica. Jakob Prešernik sarà ministro dei trasporti e lavori pubblici. La quarta proposta riguarda Pavel Gantar, neoministro per l'informatica.

Passaggi illegali
Secondo i dati della polizia italiana, si legge sul Delo, nel 2000 hanno attraversato

secondo i dati di Lubiana nel 2000 la Slovenia è

secondo i dati di Lubiana nel 2000 la Slovenia è

secondo i dati di Lubiana nel 2000 la Slovenia è

secondo i dati di Lubiana nel 2000 la Slovenia è

secondo i dati di Lubiana nel 2000 la Slovenia è

secondo i dati di Lubiana nel 2000 la Slovenia è

nacciata dal genocidio.

Secondo il barometro politico, pubblicato di mese in mese dal quotidiano Delo, il personaggio politico dell'anno è il presidente della repubblica Milan Kučan.

La donna dell'anno è invece una signora di 80 anni, Marija Zakušek, che è stata per tutta la vita madre affidataria. Assieme al marito ha allevato nell'arco di cinquant'anni ben 43 bambini, provenienti da famiglie in forti situazioni di crisi. Ora è "nonna e bisnonna" di circa 200 tra "nipoti e pronipoti".



Uno degli affreschi della chiesa di S. Biagio

S. Biagio, gli affreschi ma solo sul calendario

Gli affreschi della chiesa di S. Biagio, in borgo Brossana a Cividale, sono oggi visibili grazie al calendario 2001 della Banca di Cividale. Per vederli dal vero, però, bisognerà attendere ancora.

«Il restauro della chiesa - ha fatto sapere l'arciprete monsignor Genero alla

presentazione del calendario, avvenuta lunedì nella sede del museo archeologico - è iniziato nel 1988 e non si è ancora concluso. Chiediamo allo Stato che i lavori vengano finalmente portati a termine».

Un appello - rivolto alla Soprintendenza dei beni artistici - che mette in luce

ritardi che riguardano non solo quel luogo di culto ma anche altri palazzi. E non è un caso che per arrivare alla ristrutturazione di palazzo De Nordis, sede della recente mostra sui Patriarchi, ci siano voluti quasi vent'anni.

La storia della chiesa di S. Biagio è stata raccontata dallo storico Claudio Mattaloni secondo cui il luogo di culto "avrebbe buone possibilità di raggiungere posizioni di vertice nell'ipotetica classifica di tesori cividalesi". Mattaloni ha ricordato poi come nel 1993 alcuni scavi compiuti sotto l'edificio abbiano messo alla luce la presenza di una cinquantina di tombe, alcune delle quali di origine longobarda. La presentazione si è conclusa con l'intervento di don Oscar Morandini, curatore della monografia che contiene le riproduzioni degli affreschi della cappella di S. Biagio, di quella di S. Giacomo, di una cupola e altre opere che propongono la figura del santo a cui la chiesa è dedicata. (m.o.)

Kam naj gremo v kino? Zakaj ne v Tolmin?

Mislimo, da ponudimo koristno informacijo našim braucem, če jim posredujemo program za mesec januar v tolminskem kinogledališču. Kot je znano v Sloveniji vrtijo filme v originalnem jeziku s slovenskimi podnaslovi. Predstave so torej lahko zanimive za odrasle pa tudi za mlajšo publiko.

Poglejmo, kaj je na sporedu v prihodnjih dneh.

V soboto 13. ob 18. uri bojo vrteli film Mulc (Disney's The Kid). Ob 20. uri pa grozljivko Po-

topljene sence (What Lies Beneath), ki ga bodo ponovili v nedeljo 14. ob 18. uri.

V četrtek 18. ob 16. uri Dinozaver (Dinosaur), ob 20. uri pa družinsko komedijo Grinch (How the Grinch stole the Christmas).

V soboto 20. ob 18. in 20. uri bo komična grozljivka Krik 3 (Scream 3). V nedeljo ob 18. uri ponovitev Grinch.

V ponedeljek 22. ob 20. uri bo nastopila Drama Ljubljana s predstavo Lepotna kraljica Lenana.

V Bovcu kulturni utrip Benečije

«Mi se imamo radi» je sarkastičen naslov predstave, ki jo je za Dan emigranta napisu Adriano Gariup. Vse se dogaja doma okuole mize, kjer je zadnja večerja beneške družine. Nono an nona ostaneta doma, v beneški vasi. Mat, oča, sin an hčera pa drug dan puojdejo zivet v dolino, kjer so si napravili nuov duom. Današnje beneško življenje se nam store vičkrat posmejat, pa tudi kako granko misu nam vzbudi.

Tudi lietos je naše Beneško gledališče publika prav lepuo sparjela. Zelo toplo so bili naši igrauci, ki jih vodi režiser Marjan Bevk, sparjeti tudi v Bovcu. Nastopili so kulturnem domu v nedeljo 7. januarja in poželi dosti aplavzov.

Naj povemo, de je bila nedeljska predstava del širšega programa, ki predstavlja današnji kulturni utrip Benečije.

V soboto 13. januarja je na vrsti druga kulturna manifestacija. Ob 18. uri bo v Bovcu, v cerkvi Device Marije v Polju otvortev dokumentarne fotografске razstave o votivnih cerkvicah, ki so jo priredili v sklopu evropskih programov in je bila doslej na ogled v Spetru.

Sledil bo ob 20. uri v kulturnem domu v Bovcu koncert treh pevskih zborov. Nastopili bodo moski pevski zbor Matajur iz Klenja in mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa, o ba iz Spetra, ter mešani pevski zbor Oton Zupančič iz Standreza pri Gorici.

Kotič za dan liwči jazek - 13

Matej Sekli



G'enitivo singlarja 1

Isi vijäc čemö pogledat, da kaku te möske, te zënške anu te sridnje biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w g'enitivu singlarja.

1. Te möske biside

Tonih ni mi wratil kjüca. Mi nimamö konjä. Tu-w hrüski nïsi nalizal ninaga cärwa.

Nimamö nanči noga kilina jabulk več. Nimata ninaga tuba za wödo?

Te möske biside čence nine vokale ta-na kunce (-ø) (kjüçø, könjö, cärwø) anu te möske biside na -ö (-kilö) aliböj na -o (tubo) ni se rivawajo tu-w g'enitivu singlarja na -a, ko acento jë ta-na köranë od biside (kjüca, cärwa; kilina, tuba), anu na -ä, ko acento jë ta-na kunce od biside (konjä). Biside na -ö (-kilö, litrö, metrö) ni pardiwajo -in- ta-prid konäc od biside (kilina, litrina, metrina), köj bisida trenö në (trena).

2. Te zënške biside na -a aliböj na -ä

Kaku, da ni vidis te lipë tu-w dworë? Scë nïsi pomulzal kozë. Ta-par murji nimajo nine gore.

Te zënške biside na -a ziz acenton ta-na köranë (lipa, göra) ni majo tu-w g'enitivu singlarja ta-na kunce -e anu acento ta-na köranë (lipë) aliböj ta-na kunce (gore). Pa te zënške biside na -ä ziz acenton ta-na kunce (kozä) ni se rivawajo na -e (koze).

3. Te zënške biside na -ø

Ni wmin na damenc ise racjuni? Nisowa durivala wluwet ite miši, ite kokose.

Te zënške biside čence nine vokale ta-na kunce (-ø) (racjunø, mesø, kökušo) ni se pridiwajo tu-w g'enitivu singlarja po dvi poti: dne ni majo ta-na kunce -i anu acento ta-na köranë (racjuni, miši), dne invëci ni se rivawajo na -e ziz acenton ta-na kunce (kokose).

4. Te sridnje biside

Ni stuj dajat otroko jabulka za jëst. Nïmas ninaga rasatä? Ni stuj odiwat oknä?

Naša öwca nïma ninaga janjaca. Zakoj ti mi ni ce zdëlat isagü vasajä? Ni jin radë jajcä.

Te sridnje biside na -u anu na -ë ziz acenton ta-na köranë (jabulku; janjacë) ni majo tu-w g'enitivu singlarja ta-na kunce -a anu acento rüdi ta-na köranë (jabulka; janjaca). Te sridnje biside na -ö anu na -ë ziz acenton ta-na kunce (rasatö, oknö; vasajë, jajcë) ni se rivawajo invëci na -ä anu acento an ostaja rüdi ta-na kunce (rasatä, oknä; vasajä, jajcä).

Za parac'ät isö somö doparali librin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasörja Hana Steenwijka.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

9

Faustino Nazi

Come gli uomini così pure gli animali erano continuamente esposti ad epidemie disastrose ed in particolare a cavallo del secolo. Il tessuto sociale richiedeva una spiegazione di tali disavventure. La concezione cristiana di un eventuale castigo di Dio, o un'occasione di penitenza non attecchiva nella coscienza del popolo, tutto proteso ad un equilibrio del tutto empirico delle sue disavventure. La concezione cristiana di una bonifica del destino in

chiave redentrice gli era del tutto estranea, nonostante mille anni di cristianesimo. D'altronde quella elaborazione non gli apportava alcun conforto, perché pretendeva di gratificare una psicologia, che, come andiamo ripetendo, la popolazione non poteva coltivare per mancanza di elasticità biologica. Se ci fu un'epoca materialista quella fu la medievale e non la moderna, nonostante tutti i marxismi.

Il precone Giovanni

Simpzigh della Gastaldia nelle contrade di Merso e di Antro ha convocato sia i precedenti che i successivi testimoni che andiamo ad ascoltare.

Andrea Juançe de Drenchia risponde attraverso l'interprete Giovanni Simpizigh.

«Conosco Steffano Vuolar et Lenca sua sorella... perchè sono del paese di Schiavonia dove sono anch'io... et sono stati alcune volte in casa mia per helemosina.. Steffano .. domandö del pane.; non

ne haveva, onde lui domandö della farina, non ne haveva.. onde lui partendosi disse simil parole..: già che non volete dar niente voi haverete d'haver questo qualche danno in casa vostra et così successe et subito partito lui infra termini di giorni otto mi morirono dui scrove piene et tre porci grandi.. Io non so di che infermità morissero, ma tutti si strinsero nelle gambe et creparono in tutte le parti nella pelle... Detto Steffano... essendo tornato pur in casa nostra... mia moglie cominciö a gridarli... et esso si scusava che non sapeva far niente de quelle cose ma che potrebbe essere che avesse l'occhio cattivo et perciò affinché quel porco che restava guarisse gli dete un poco di sale che gli desse a ma-

gnare ma non gli giovö che creppö drio li altri».

L'augurio dispettoso di Stefano, pur privo di ogni sottinteso efficace, diventa effettivo nell'aspettativa di tutti anche di Stefano che suggerisce rimedi inefficaci. Il principio di causa-effetto è presente, ma non qualificato nei suoi termini quantitativi; suppone un'intenzione e non solo una casualità meccanica. Manca la concezione virale della malattia. Quando questa s'imporrà, renderà l'uomo onnipotente, pur allontanandolo dall'equilibrio naturale. L'uomo scientifico, mentre strappa alla natura i suoi segreti e la manipola, non sa fino dove può spingersi, perché è pur finito il suo habitat.

Quello che è stato il destino del pensiero, cioè il pensato è sempre condi-

zionato dal pensante tanto che una verità oggettiva (esterna al pensante) non è attingibile se non a condizione di subordinarsi all'infalibile di turno, in pratica il pensiero ripiegato sul pensiero, altrettanto sarà il destino dell'azione: il manipolato è sempre condizionato dal manipolante tanto che un oggetto reale (esterno al manipolante) non è attingibile se non a condizione di subordinarsi a quello definito tale dal potere della Banca Mondiale, cioè l'azione ripiegata sull'azione. Se ieri le cose andavano male la colpa ricadeva sullo stregone; oggi sul costo del lavoro. Bisogna liberare il pensiero-azione dall'intrinseca tautologia, abbandonando pretese definitive e ritornando ad una natura equilibrata.

La battaglia del sindaco Dorbolò sullo statuto

“Dal Coreco solo scelte politiche”

dalla prima pagina

Storia sofferta, quella dello statuto comunale di S. Pietro, e unicamente per la presenza di nomi in dialetto, non solo per le frazioni ma anche per i toponimi. L'opposizione in consiglio ha presentato un esposto al Comitato di controllo, le cui osservazioni sono state aggirate affermando che le denominazioni bilingui sarebbero state approntate in futuro, al momento dell'entrata in vigore della 482. Nemmeno questo è andato bene al Comitato. "Adirittura un signore di questo organismo - dice la Dorbolò raccontando una sua visita a Trieste - si è scaldato e mi ha detto: mettetevi i paletti e recintatevi". Altro motivo di irritazione, per il sindaco, il fatto che due giorni dopo la visita al Comitato di controllo sia apparso un articolo su un quotidiano locale in cui l'opposizione annunciava la bocciatura dello statuto, prima ancora che ne venisse informato il Comune.

La rigidità dell'organismo regionale lascia a dir poco interdetta la Dorbolò anche

Solo mercoledì 10 gennaio, ultimo giorno utile, il consiglio comunale di S. Pietro ha licenziato lo statuto dopo le ultime istruttorie del Coreco.

Nell'assemblea di martedì 9 non è stata raggiunta la maggioranza dei due terzi dei consiglieri. Per la verità il vicesindaco Blasetig ha proposto all'opposizione un voto favorevole, di natura tecnica e non politica, per evitare di tornare la sera successiva. Il leghista Osgnach ha prima espresso l'intenzione di astenersi, poi ha iniziato ad inveire nei confronti dell'unico cronista presente in sala colpevole di "essere pre-

sente solo quando si parla di bilinguismo", quindi è uscito dall'aula costringendo il consiglio al rinvio. Nello statuto sono stati eliminati i riferimenti a S. Pietro degli Slavi e a Špietar che la maggioranza aveva proposto nello stemma, i toponimi locali e sono state modificate alcune norme sull'uso dello sloveno in assemblea e sulla traduzione in italiano di eventuali interventi in sloveno.

In precedenza stessa routine per lo statuto dell'Unione dei Comuni, che non prevede più la presenza dei nomi S. Pietro, Savogna e Pulfero anche in sloveno. (m.o.)

perché l'assessore alle autonomie locali Pozzo ha appena inviato ai Comuni un vademecum per l'applicazione della 482 per il friulano "dove si dice che i consigli comunali possono deliberare l'uso di toponimi tradizionali". Per il sindaco quella del

Coreco "è una forma di aggressione politica. Nelle osterie delle Valli attacchi di questo genere si facevano trent'anni fa. Subirli oggi da un organismo regionale è veramente indegno, quello mi è sembrato più un tribunale dell'Inquisizione". (m.o.)



Veliki manevri v ekonomiji

Kdor je takoj po novem letu bral časopise in gledal televizijska poročila, je butnil ob alarmistična poročila o svetovni gospodarski recesiji. Nisem ekonomist, vendar prebiram gospodarske novice, saj so bistveni del informacije in vedenja o svetu.

Kot laik, ki prebira, sem imel in imam jasen občutek, da nekateri gospodarski lobiji umetno napihujejo in povečujejo krizo. Če so v lanskem prvem tromesečju borzni trgi pretirano poskočili in nagradili podjetja, ki delajo na področju najnovejših tehnologij, s povsem ne-realnimi ocenami in cenami, se danes na tržišču kaže obratna težnja. Neznani igralci napihujejo krizo in to tudi tako, da umetno nižajo ceno delnic in napovedujejo vrsto tragičnih polomov podjetij.

Zdi se, da se bomo z računalnikov vrnili k starim tipkalnim strojem... Gospodarski analitiki sledijo zakulisnim pilotom. Lani so bili vsi evforični, letos

so depresivni in pišejo katastrofične članke. Milijoni varčevalcev tvegajo dvojno klofuto: ker je bilo lani preveč hvalnic in ker jim za letos strokovnjaki narekujejo beg. Vsi ti pritiski pa imajo vendarle svoje namene in učinke.

Po demokratičnih in socialdemokratičnih vladah v ZDA in v Evropi se pripravljajo naskok gospodarske in politične desnice. V ZDA je Busha v bistvu izvolilo sodišče. Volitve se pripravljajo tudi v Italiji in sledile bodo volitve v ostalih pomembnih državah.

Poudarjanje krize lažje prepričuje ljudi, da so potrebni gospodarski posegi, ki so klasični za desnico: nizevanje davkov in manjšanje sredstev za socialno državo, večja delovna mobilnost in torej možnost odpustov, spremenjeni pokojninski sistemi, krčenje sindikalnih zahtev itd. Po borznih padcih, po novicah o krčenju delovnih mest, po suslanju o krizah bank, ki pomenijo večje

stroške za kliente in nevarnost visanja obresti, se nam zazdijo skoraj odresilne poteze, ki napovedujejo drastično crtanje davkov z vsemi posledicami na socialni. Kdor ima kak prihranek vloženo v investicijskih ali pokojninskih skladih, bo vesel vsake politike, ki bi mu vrnila to, kar je izgubil v zadnjih mesecih, čeprav bo v bodoče plačal večje vsote za zdravstvo, pokojnine itd.

Sum o velikih manevrih potrjuje tudi naslednje dejstvo: ob vseh groznih novicah malo bremo o ogromnih profitih, ki so se nakopičili med spekulacijami in vzponom nove tehnologije. So ti kapitali izginili? So včerajšnji bogataši postali reveži? Dvomim.

Bolj utemeljeno se mi zdi, da skušajo stari in novi bogataši ob koncu neke gospodarske fatamorgane in torej normalizacije tržišč izsiliti od držav in politike največ dodatnih možnih bonitet ter ubrati pot konservativne politike. Pri tem uporabljajo neposreden pritisk na zeppe ljudi, kar jim omogoča prav kapital, ki so si ga nabrali v prekomernih količinah. Obenem se v krizi razporejajo sile moči. Skratka, nekateri so postali prebogat in lahko s svojo močjo pogojujejo javno mnenje in politiko kot se nikoli doslej.

Accademia militare di Modena: ha "giurato" anche Katia Franz

"Nasa Katia je parsla damu za Božič, pa je ze parsla Befana an nam jo spet pejala v Modena. Hissa bo spet prazna, nam manjka puno, pa smo pru ponosni, orgoljozasti na njo." Takuo pravejo mama an tata od Katie Franz, ki je med tistimi cecatami, ki so pasale vse izpite, vse ezame an seda so v Sudaški akademiji v Modeni.

Il giuramento Katia Franz l'ha fatto il 16 dicembre presso l'Accademia di Modena, dopo 60 giorni di tirocinio. È stata dura, ma la grinta e la voglia di arrivare al 16 dicembre le hanno fatto sopportare tutto. L'hanno aiutata molto le telefonate a casa, agli amici... Tutti le dicevamo "Katia, tieni duro, devi farcela. Dopo tanti sacrifici, non devi mollare!"

Si, di sacrifici la nostra Katia ne ha fatti tanti. Tutto il 2000 sulle spine, con esami su esami. A marzo quelli di cultura generale: erano in 12.000, sono passate in 600. A maggio le prove fisiche: 1000 metri, salita alla fune di 4 metri, salto in alto, piegamenti



sulle braccia (tutto in tempi determinati). A luglio la prova di italiano, ad agosto quella di matematica ed infine, la risposta è arrivata. Il 16 ottobre ci ha lasciati per presentarsi a Modena.

Durante i due mesi ha fatto di tutto! - continuano mamma Vida e papà Graziano di Stermizza (Savogna). Ha marciato, ha imparato ad eseguire gli ordini militari, ha imparato a

vivere con le cose minime indispensabili. Avrà sofferto un po' nell'istruzione formale: stare immobile sull'attenti o sul riposo per 20 minuti, deve essere stata per lei, sempre in movimento, durissima! E il giorno del giuramento... ferma immobile per due ore! Ha imparato ad utilizzare il tempo in tutti i suoi secondi: basti pensare che al mattino ci sono solo 10 minuti per prepararsi (svegliarsi, fare il letto, vestirsi...). Durante la giornata, oltre alle attività militari Katia deve anche studiare. Le lezioni sono di livello universitario ed infatti dovrà laurearsi in scienze strategiche. Trascorrerà ancora due anni a Modena, e poi tre anni a Torino. Lei ha scelto "Armi varie" (ma poteva scegliere anche Carabinieri, Medicina, Ingegneria...)... Le ragazze sono 39... e fra loro, c'è la nostra Katia" dicono ancora con gli occhi pieni di orgoglio - giustamente - il papà e la mamma di Katia.

Ma orgogliosi di lei, lasciatecelo dire, siamo tutti noi delle Valli del Natisone. In bocca al lupo, Katia!

Nesla sta mu jih Germano in Luisa Darila škofu tudi iz Nadiških dolin



s prve strani

Kakšna so pričakovanja Furlanije v odnosu do novega nadškofa Pietra Brolla je na nedeljski slovesnosti lepo povedal videmski zupan Sergio Cecotti, ki ga je pozdravil v videmski stolnici.

Njegov pomenljiv govor bi lahko strnili v vabilo novemu poglavarju furlanske cerkve, naj prevzame dediščino Oglejske cerkve, ki je bila mati številnih narodov, kultur in jezikov.

Poseben moment na slovesni maši, ki so se je udeležili duhovniki iz vse nadškofije, je bil kadar so mu verniki prinesli razne darove iz vsih krajev Furlanije

s katerimi so želeli opozoriti tudi na kulturno bogastvo naše zemlje.

V imenu vernikov Nadiških dolin sta svoj dar nesla škofu Germano in Luisa Cendou iz Mašere. Po stari beneski tradiciji so mu nesli gubanco an štrukje, zganje in mošt. Mimo tega so mu podarili še nekatere knjige in sicer "Boavo besedo" v terskem dialektu, knjigo o votivnih cerkvicah ter Valli del Natisone-Nadiške doline, ki je komaj izšla in so pobudo zanj dale vse naše občinske uprave. Med mašo je bilo slišati tudi slovensko besedo, saj sta bili dve berili v slovenscini.

Pregled najpomembnejših dogodkov v lanskem letu - drugi del

Zbornica je izglasovala našo zaščito, a še je ni



JULIJ

Il grande Jack Hirschman, poeta americano di S. Francisco, "cantore degli ultimi e soli" è stato uno degli ospiti più illustri di Postaja Topolove - Stazione Topold, edizione 2000. Momenti molto intensi e grande partecipazione alla Postaja che attrae artisti provenienti da diverse parti del mondo e sa unire le sperimentazioni più ardite alla più vitale tradizione slovena locale.



je društvo Ivan Trinko in Novi Matajur, nato se je srečal z našimi administratorji v Spetru.

Potovanju po poti svile je bil posvečen letošnji

je, Avstrije, Madžarske in Slovenije. Udeležilo se jo je 47 mladih.

V Reziji, v Solbici so tudi letos organizirali praznik brusarja, ki je kot po



12. julija je za slovensko manjšino zgodovinski dan: v Zbornici je bil izglasovan zaščitni zakon za slovensko manjšino. Besedilo je bilo odobreno z glasovi leve sredine, proti so glasovali poslanci opozicije, Severna liga se je pa vrdžala. Upanje se med Slovenci okrepi. Zakon pa čaka se dolga in strma pot v Senatu.

Gost slovenske manjšine videmske pokrajine



(SKGZ in SSO) v Spetru je biu Gianclaudio Bressa, podtajnik na predsedstvu vlade, zadolžen za manjšinska vprašanja. Obiskal

Mittelfest, ki je potekal po čedajških trgih od 22. do 30. julija.

Zelo uspešna je bila tudi letos sekcija posvečena lutkam. Vse predstave so se odvijale po vaseh Nadiskih dolin in povsod jim je sledila številna in topla publika.

Na Liesah je bil 25. Seznam beneske pesmi, ki ga je organiziralo kulturno društvo Rečan. Zmagala je pesem Alda Klodiča Kam gremo, ki sta jo zapieli Angelina Sittaro an Stefania Rucli.

AVGUST

V Spetru je potekala likovna kolonija, prireditve, ki jo organizira Zveza slovenskih kulturnih društev za mlade Slovence iz Itali-



navadi popestril življenje v vasi in privabil dosti domažčinov, ki živijo drugje po Italiji in Evropi.

Doma v Beli Peči je umrl Carlo Melzi, ena od najvidnejših osebnosti naše dežele, uspešen industrijec, založnik in predsednik videmske Pokrajine.

SEPTEMBER

Začelo se je novo šolsko leto an zelo pozitivno za dvojezično šolsko središče v Spetru. V vrtec je začelo hoditi 71 otrok, od katerih te malih je 25. V suolo hodi pa 92 učencev: 26 v 1. razred, 19 v drugi, 15 v tretji, 15 v četrti in 17 v peti.

"Našemu pesniku v spomin": Barjan, kulturno društvo Rečan an občina Garmak so konec septembra postavili na zid Doriceve rojstne vasi ploščo, s katero so ga počastili. Večer z naslovom V nebu luna plava so posvetil njega umetniški besiedi.

Predsednik Dezele Roberto Antonione je biu na uradnem obisku v Sloveniji, kjer ga je sprejela predsednik Republike Milan Kučan. V ospredju je bilo vprašanje zaščite slovenske manjšine.

Spietarski kamun je sprijeju njega nov statut. Ze v

starem so imiel napisano, de v kamunu živijo Slovenci, imena vasi so bila napisana tudi po sloviansko. V novem statutu, napisanem potle ki je biu sprijeju zakon 482 za manjšine v Italiji, so prevedli an možnost guorit po sloviansko na kamunu. Potlè, proti koncu lieta, pa zaradi zamujenega cajta vlade, ki ni še spariela pravilnika, so kontrolni organi ustavli spietarski statut.

OKTOBER

Jesen se v Beneciji začena nimar v znamenju sladkih dobruot naše zemlje, v parvi varsti kostanja. Cieu miesac an tudi novemberja je Vabilo na kosilo, ki so ga predstavili v Prehodu an je biu telekrat že deseto lieto.

20. oktobra je naš casopis praznovau 50 liet njega življenja, saj je parva njega številka parsla na dan 3. oktobra 1950. Ob teli parloznosti je bila v Spietru to parvo razstava fotografiji Marja Magajne, posnete v 40. an 50. lietih po Nadiskih dolinah. Potlè je bluo

sta "zapustili" Koroško in prisli v Topolove, torej v kraj, ki je simbol odprtosti, sprejemanja manjšin an drugačnih.

V Spetru je biu pomem-



ben dogodek: zupani Bruna Dorbolò, Piergiorgio Domenis in Lorenzo Cernoia so podpisali dokument o povezoivanju kamunov Spietar, Podbuniesac an Saudnja.

NOVEMBER

Rodil se je an začeu dieilat konzorcij za turistični razvoj Nadiskih dolin an cedada. V njem so zdruze-

naldo Gerussi, ki je biu puno liet v Solbici v Reziji. Sada je prevzeu skarb za Podutansko faro an faro Svetega Pavla pri Cerneti-

Pokrajina Videm je spariela svoj nov statut, v katerem pa je zamučala prisotnost Slovencev, pa čeprav so predstavniki levega centra predstavili vrsto amandmajev. Dvignili so se močni protesti zaradi tega, a nič nie pomagalo.

V Čedadu, v gostilni Aitre an v teatru Ristori je

tudi letos potekal Film video monitor, ki je predstavil nekatere najzanimivejše slovenske filme.

DECEMBER

Božièni koncerti, ki jih je organizirala Gorska skupnost Nadiskih dolin so lietos bili v Marsinu, Toljanu, par Carnecah an v Spietru.

V Spetru so tik pred



srečanje z brauci v Ristori, kjer so lahko poslušal slovenske ljudske pesmi iz vsega obmejnega kraja.

22. oktobra je bil velik praznik na Matajurju, kjer so odparli kočo Dom na Matajurju. Na velikem prazniku se je zbralo viè tauzent ljudi, ki so paršli iz ciele dezele an vsieh sosednjih krajev dezele. Takuo Slovenci v F-JK imamo svojo parvo kočo.

Haider je iz dneva v dan buj poznar tudi po naših krajih, kamar hodi zelo pogosto. Proti njega zaprtim, nacionalistiènim pozicijam se oglašajo protesti v cielei Evropi an tudi doma. Koroški intelektualci so 10. okotbra v znamenju prote-



ne vse občine, društva, ustanove, podjetja, ki parviè zdruzejujo vse svoje energije an potencie. Predsednik konzorcija je Stefano Piccini.

V Podutano je konèno paršu nuov famoštär. Je Ri-

koncem leta odprli lepo fotografisko razstavo, ki jo financira Evropska Unija. Posveèena je votivnim cerkvicam iz 15. in 16. stuleta. Zelo kvalitetne so fotografije na razstavi, ki je trojezièna: slovenska, italijanska in furlanska.



Il cantautore Rino Chinese ha portato al Dan emigranta la lingue e la poesia della Val Resia

La manifestazione si è aperta con l'esibizione del coro e dei musicisti della Scuola di musica di S. Pietro al Natisone diretti da Davide Clodig

Upam, da bom zadnji, ki zahteva zaščitni zakon

Na viem, kako je za vas bit tle u telem gledališču, če sta tle zak je navada al zak vaš navuod je priet zapieu, zak niesta imiel nič družega za narest al zak vas zanima tržaski zupan u živo, zak sta bli emigranti al zak vam je vedno usec se malo posmejat z Beneskim gledališčem.

Učasih se sliši taksne odgovore, kar guoriš s kajšnjim, ki si ga vidu u Ristori 6. januarja...

Sreča, da teli odgovori so redki an sigurno so buj redki ku ankrat.

No rieč pa se zmislem zlo lepuo od kar san biu otrok: puno od njih so pravli, da govori so bli dugi, kajšan krat predugi. Za otroke verjetno so tudi stufni, an takuo je bluo tud za me. Ampak nekateri obrazi so ostali u moji glavi, natisnjeni ku de bi jih biu videu učera: an tud njih glasovi, u katerih je bluo čut zaskarbljenost za našo zemljo an za naše ljudi, a tudi ponos biti zaveden Slovenec u težkem obdobju.

An tuole, glejte, me je motilo, kjer so bli ljudje, ki san jih imeu za parjatele an za katere san si želeu samuo te dobre.

Osebe, kot je biu Izidor Predan, za omenit adnega, ki nas je prehitro zapustu, je težkuo pozabit, tud če jih niesmo lepuo poslušal, kar so guoril. So ljudje, ki so imiel na kozi napisano, kaj so mislili, kier jih je šcitila muoč idej, koherenca an vztrajnost; so ljudje, ki so imiel vedno kaj pametnega za reč an ki so sovražili prazno besiedo. An nad vse so dieal u časih, ki so nedvomno bli slabši od naših.

Pomislita samuo kaj se je zgodilo u telem zadnjem lietu.

Sli smo u Trst na manifestacijo za zaščitni zakon slovenske manjšine, kjer

nas je lepuo sprejeu zupan Illy an kjer so ble zastopane skoraj use naše občine. Videli smo kako je poslanska zbornica odobrila ta zakon medtem ko naše občine so zaprosile vključitev u seznam slovenskih občin, ki ga predvideva zakon za jezikovne manjšine u Italiji.

Videli smo kako naše lokalne uprave so poglobile stike s tistimi na onstran meje. Videli smo dieo naših društev an ustanov, ki je tudi vedno buj kvalitetno. Videli smo člane Planinske družine, ki so zgradil parvo slovensko kočuo u zamejstvu. Videli smo rast dvojezične sole. Praznovali smo petdesetletnico Novega Matajurja, an takuo napri.

Pa donas, kot Slovenci u Italiji, an posebno kot Slovenci videmske pokrajine preživljamo taksno fazo, ki mlademu človeku se zdi pru nemogoča.

Ce starejši ljudje so obremenjeni z zgodovino an s tezkimi leti, ki so preživeli, mi kot mladi težkuo razumemo stališča deželne an pokrajinske uprave.

Nam vedno očitajo, da niemamo idealu in da smo pasivni, da ne poznamo zgodovine an da smo superficijalni. Tega ne ve-

rijamem: mislim nasprotno, da smo buj parpravljani sprejet družega, da razlike nas ne motijo več kot toliko. Prireditve kot sta Postaja Topolove al Mittelfest se nam zdijo normalne.

Mladi človek torej ne razume zakaj se Cedajska administracjon boji če bi

odparli u Cedadu an urad, kjer bi se lahko Slovenci obrnili za usako usakdanjo potrebo u svojem jeziku, tako ki predvideva zaščitni zakon.

Mlademu človeku ni jasno, zaki videmska pokrajina nie tiela, da u novem statutu bi bluo napisano, da u naši provinci živijo tudi Slovenci.

Mladi človek na more zastopit zaki dežela nece pomat našim organizacijam an društvam, predvsem za kar se tiče finansiranje, obenem pa hoče ustanovit Institut za Slovence.

Ja, Institut. Morda nie znano vsiem, kaj naj bi biu tel institut. Naša dežela se je tuo zmislna z namenom, da bi regulirala finansiranje slovenskih organizacij, društev in ustanov u Italiji. Lepuo, kajne?

Zanimivo an nomalocudno. Zaki? Ja, al niema-



David Klodič na Dnevu emigranta

segue dalla prima
L'anno 2001 infatti si apre per gli sloveni del Friuli-Venezia Giulia all'insegna di una forte insicurezza e di grande preoccupazione per la sorte delle proprie istituzioni culturali. La situazione è obiettivamente grave.

La legge di tutela infatti non ha concluso il suo iter, anzi è arenata al senato. Ciò nonostante dalla legge finanziaria statale sono state cancellate le risorse per la minoranza slovena che si trova così senza copertura finanziaria per 8 miliardi. Da qui, com'è noto, provenivano i finanziamenti erogati dalla regione, per le attività delle associa-

Nella Finanziaria per noi nulla

zioni culturali, per la stampa slovena, per le istituzioni culturali, tra le quali nella nostra provincia la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone.

La cosa è tanto più grave tenuto conto del fatto che i finanziamenti alla minoranza slovena sono previsti dalla legge per le aree di confine "in attesa dell'approvazione della legge di tutela". Invece siamo rimasti a mani vuote.

Nel frattempo sono stati confermati i finanziamenti

per la minoranza italiana in Istria e sono stati previsti consistenti fondi per l'indennizzo dei beni degli esuli.

E che siamo figli di un Dio minore lo conferma anche l'atteggiamento della giunta regionale e della maggioranza che la sostiene, dove a dispetto delle dichiarazioni di Antonione, sono stati bocciati tutti gli emendamenti di Bruna Zorzini Spetic e Milos Budin. Insomma per gli sloveni nemmeno una lira.

La preoccupazione ed il

malcontento della minoranza slovena nei confronti del governo regionale e nazionale in questi giorni sta crescendo.

Per definire i passi da compiere le due associazioni della società slovena, SKGZ e SSO, hanno convocato i propri consigli regionali in seduta congiunta per venerdì 12 gennaio alle ore 20 a Jamiano in comune di Doberdò del Lago.

All'assemblea prenderanno parte anche i senatori Camerini e Volcic nonché i consiglieri regionali Budin e Zorzini Spetic. Tutti i membri dei direttivi regionali sono invitati a partecipare. (jn)

mo ze mi kot Slovenci naso organiziranost an naše strukture?

More bit, da nieso najboljše, pa misleta, da z deželo bi se stvari zbuoj-sale? Al se ne vam zdi, da deželni upravitelji cejo kontrolirat vse, kar jim diela pruot? Na vse tuo muorta viedet, da dežela bi ustanovila nekaj podobnega an za naše parjatelje furlanskega jezika, ampak naj bi bla velika razlika med dvema institutoma: furlanski bi bil sestavljen s predstavniki občinskih uprav in društev medtem k slovenskemu bi morali ljudje pristopiti posamezno.

Ja, sta lepuo zastopil. Vsak od nas, an ce diela ze lieta an lieta u kulturnem društvu, bi muoru se sam upisat za zagotoviti financiamente za dieo svojega društva. Kaj nie tuole prestevanje?

Vrh tega pomislita, da dežela je zmanjšala kontribute občinam an gorskim skupnostmi takuo, da bomo vsi upravitelji imiel velike težave an na bomo mogli odguorit pozitivno na zahteve naših ljudi.

Takuo nam ostane le zaščitni zakon.

Upam, da bom zaries zadnji govornik na telem odru, ki zahteva odobritev telega zakona, ne da bi se takuo potle ponasu, da so končno mene poslušal, ampak kier ce sem jaz stuf ga čakal, na morem niti pomislit dost so naveličani vsi tisti, ki imajo kajšno lieto vic.

Pa dokler na bo odobren, an tud potle, bomo sli napri takuo, k'smo do zdaj: s kurazo an s ponosom, takuo, ki nas je učiu vic ku kajšan s telega odra an, kar je buj važno, u usakdanjem zivljenju.

Srečno novo lieto u imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine.

David Klodič

Dan emigranta

Tržaški župan se je dosledno zavzel za zaščito

Illy dobrodošel gost v Čedadu

Zamisel, da se povabi na letosnji Dan emigranta tržaškega župana Riccarda Illyja, se je izkazala vsekar kot posrečena. Illy je s svojim pozdravnim nagovorom povsem izpolnil pričakovanja številne publike, ki je do zadnjega napolnila dvorano gledališča Ristori.

"Dober dan in srečno novo leto", je po slovensko pozdravil publiko tržaški župan in izrekel zadovoljstvo, da lahko govori na prazniku Beneških Slovencev. Dejal je, da je Dan emigranta tradicionalno srečanje velikega simbolnega pomena in je s preprostimi, a tehtnimi besedami nakazal svoj optimističen pogled v prihodnost.

Illy je poudaril, da se naša dežela nahaja v izredno pomembnem trenutku, ko se ji kljub težavam in zastojem odpira uspešna prihodnost. Navezal se je na svojo sedemletno upravno izkušnjo v Trstu, pri kateri je po njegovi oceni najpomembnejša pridobitev napredek v odnosih med italijanskim in slovenskim prebivalstvom. Občinska uprava je sodelovanje spodbujala predvsem z medsebojnim poznavanjem in izmenjavo med dvema kulturama, ki sta za dobrobit naših krajev enako pomembni.

To je po Illyevih besedah se zlasti pomembno v perspektivi siritve Evropske Unije na vzhod, ki je dobila potrditev tudi na nedavnem srečanju držav EU v Nici. Slovenija po splošnih ocenah že danes odgo-



Tržaški župan Riccardo Illy

varja vsem kriterijem za vključitev in ko bo do nje v kratkem prislo, bodo naši kraji doživeli epohalno spremembo: meja bo izgi-

nila in tedaj bosta obe manjšini, slovenska v Italiji in italijanska v Sloveniji, imeli se pomembnejšo vlogo pri povezovanju dveh



sosednjih držav. V tej perspektivi je treba se bolj skupaj delati in utrjevati medsebojno prijateljstvo in spoštovanje, je dejal Illy, sem gotovo spada rešitev odprtih vprašanj manjšin, v prvi vrsti pa je v tem pogledu nujna dokončna odobritev zaščitnega zakona za slovensko manjšino.

Tržaški župan je bil glede tega zelo kritičen do de-

zelne uprave, ki je dobila posebni status prav zaradi prisotnosti Slovencev, vendar v več kot tridesetih letih ni bila sposobna rešiti vprašanja zaščite. To je naredila prej za Furlane, kar zveni kot posmeh do Slovencev, za katere bi bila morala poskrbeti že zdavnaj.

Illy je pomenljivo dejal tudi to, da v globaliziranem

svetu ne bo mogel biti niti gospodarsko uspešen, kdor ne bo spoštoval pravic manjšin in večetnične družbe, ki je svetovni pojav. Tržaški župan se je spomnil tudi zaslug mnogih izseljencev iz naše dežele, med njimi tudi beneških, ki danes predstavljajo mrežo odnosov po vsem svetu.

Čedajski župan Attilio Vuga (čedajska občina je bila pokrovitelj manifestacije) je pozdravil prisotne in podčrtal voljo, da je občinska uprava korektna do Slovencev. Obenem je potrdil njeno usmeritev v sodelovanje z Nadiskimi dolinami in Posočjem.

Dejal je, da Občina ni proti zaščitnemu zakonu, vendar pa ni za to, da v Čedadu deluje urad za poslovanje v slovenskem jeziku, kot piše v Masellijevem osnutku. Tak urad naj bi po njegovem deloval v Vidnu kot pokrajinski prestolnici ali v Spetru, ki "je bolj slovenski". (D.U.)



Anche quest'anno il Beneško gledališče ha ottenuto un grande successo al Dan emigranta. La commedia "Mi se imamo radi", scritta da Adriano Gariup, è stata allestita dal regista Marjan Bevk



Attilio Vuga

Per Illy la tutela è indispensabile

dalla prima pagina

"E' una beffa che sia stata approvata la tutela per i friulani, non ho niente contro di loro - ha concluso Illy - ma sarebbe stato doveroso fare qualcosa prima per la gente slovena".

I temi locali sono stati affrontati da Davide Clodig, operatore culturale e membro del direttivo della Comunità montana delle Valli del Natisone, che ha ricordato alcune delle iniziative che hanno contraddistinto nell'ultimo anno la Benecia, dal miglioramento dei rapporti tra amministrazioni confinanti alla costruzione del primo rifugio sloveno in Italia.

Clodig ha preso di mira gli enti sovramunicipali: "La Provincia di Udine non ha voluto che nel nuovo statuto venisse scritto che qui vivono anche gli sloveni. La Regione ha creato un Istituto per gli sloveni, al quale ogni persona può aderire, individualmente, per poter ottenere contributi per la propria associazione.

Tutto questo non ricorda vagamente un censimento?"

Piccola polemica anche nei confronti dell'amministrazione comunale di Cividale, contraria all'apertura di un ufficio a cui gli sloveni si potrebbero rivolgere in madrelingua, come verrebbe previsto dalla legge di tutela.

Più tardi il sindaco della cittadina Attilio Vuga, portando il suo saluto come ente patrocinatore della manifestazione, ha risposto: "Nessun intendimento di contrarietà alla legge, il consiglio comunale ritiene però più opportuno che l'ufficio, invece che a Cividale, venga posizionato nel capoluogo di provincia o dove storicamente è più presente la comunità slovena, ad esempio a S. Pietro al Natisone".

Punti di vista, ma l'accorato applauso che il numeroso pubblico ha tributato prima a Clodig e poi a Illy ha dimostrato che le loro parole sono quelle che davvero hanno colpito nel segno. (m.o.)



Corso P. D'Aquileia, 12 - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

Viale Venezia Giulia, 17 - CORMONS (GO)

Tel. 0481/639387 - fax 0481/629507

www.immobiliareducale.it

PROPOSTE IN VENDITA:

- TOGLIANO (Torreano) nuova quadrifamiliare, appartamenti tricamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato.
- TARCENTO centro, nuovi appartamenti bicamere e mansarda in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, da L. 170 milioni.
- CIVIDALE loc. "al Gallo", nuovi bicamere e tricamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage.
- CIVIDALE zona centrale, trifamiliare in ultimazione, mansarda bicamere, garage e posto auto.
- CIVIDALE centro storico, nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere soppalcato, possibilità garage.
- TOGLIANO (Torreano) nuova zona residenziale, prossime villette in bifamiliare, pagamento dilazionato, L. 320 milioni.
- S. LEONARDO terreno edificabile di circa 600 mq., buona posizione, L. 30 milioni.
- CIVIDALE Centro storico, nuovissima ristrutturazione, negozi e uffici di varie metrature.
- CIVIDALE Centro storico, cedesi avviata attività abbigliamento intimo, trattative riservate.
- CIVIDALESE lotti di terreno edificabili urbanizzati di varie metrature.
- PREPOTTO (Castelmonte) casa riattata su due piani con ampio scoperto.
- CORMONS zona centrale, recente ampio bicamere termoautonomo.
- CIVIDALE cedesi avvitissimo bar-café, trattative riservate.
- CIVIDALE cedesi centralissimo bar-osteria, trattative riservate.
- CORMONS centro, fabbricato da riattare con appartamenti e negozi.
- CORMONS fabbricati rurali da riattare con vigneto, prezzo impegnativo, trattative riservate.
- CORMONS zona servita, cedesi salone parrucchiere con arredi e attrezzature.
- CORMONS bicamere biservizi di ampia metratura con ottime rifiniture.

PROPOSTE IN AFFITTO:

- CIVIDALE centro nuovi negozi e uffici di varie superfici.
- CORMONS zona centrale negozio-ufficio circa 100 mq., vetrinato.

Chiamo per ns. clienti rustici anche da riattare nelle Valli del Natisone, Colli Orientali e Collio.

V saboto 6. ženarja se je parkazala tudi v Ješičah

Po dažu an vietru Befana je le paršla



Daž an vietar niesta ustavlja Befane, ki an lietos je paršla gledat vse otroke, ki so jo takuo težku čakal v Ješičah. Pa je padu tajšan daž, de pustit buogo Befano an otrokè tam uonè je bluo zaries zalostno takuo nuna Mija, Tamazove hiše, jih je vse sparjela pod nje strieho, v nje duom.

Za videt telo Befano so paršli an iz drugih vasi: Podsriednje, Gniduca... an otroc so jo pru veselo sparjel. Ona, ku nimar, je bla zlo radodarna, generozasta an je imiela bom-

bone an senke za vse. 'No riec smo vsi zagledal: lietos je imiela novo medlo! More bit, de je "rotamala" tisto, ki jo je nucala priet. Ja, je bla pru stara an vsa ponucana gor na tarkaj liet, ki nas hode že gledat! Za to novo medlo je poskarbielo domače društvo, "circolo sant'Andrea".

Na koncu so se vsi lepuo pozdravili: mame, tata an noni, s kozarcem vina v roki, otroc pa s punimi usti bombonu. Sevieda, vsi se trostajo, de druge lieto Befana se varne!



“Stasera la Devetica viene a casa nostra...”

Stasera la Devetica viene da noi. Sono passati più di 40 anni, ero piccola quando, sola con mia nonna, trepidante l'aspettavo, nella povera e piccola casa. Diligente ripetevo le preghiere che mia nonna mi aveva insegnato. Era buio ormai, e tanto freddo, ma non lo sentivo. Sentivo da lontano un brusio che lentamente si trasformava in canto. Guardavo fuori, delle lucine accompagnavano il canto che sentivo sempre più distinto. Spalancai la porta e meravigliosa, come una visione, mi apparve la madonna dolce e bella nella sua casetta adornata di fiori multicolori. Gli occhi sgranati, il cuore che mi batteva forte forte. Mi inginocchiai, ero timida ma mi vennero fuori quelle parole di accoglimento: "Bodi pozdravljena, o precista Devica Marija! Zelnuo te sprimem pod strieho mojo. Bodimi zviesta pomočnica, varuj do smartne ure dušo mojo. Aman"

In casa entrò tutto il paese e con noi intonò il rožar ed i canti.

Quei giorni trascorsi con la madonna in casa mi sembrò di vivere un pezzetto di paradiso: era una reggia, la madonna accanto a me.

La portarono via e mia nonna disse quella lunga preghiera di saluto e ringraziamento tutta d'un fiato, senza esitazione, io l'ascoltavo commossa, era in sloveno e le veniva dal cuore. "O moja preljuba Mati Marija! Priblizzal se je prehitro čas ločitve, kako milo in britko mi je tvoje poslovi! O kako slavo si bila pri meni pogostovana, kako slavo postrezena, kako pomanjkljivo počesčena Bodi nam sto in stokrat pozdravljena in počesčena. O Marija, pridi še skoraj h

nam, in ne pozabi nikdar tega mojga spremljevanja na novo prenočišče. ... Prosi za me in preskarbimi venčno stanovališče v svetim raju, kjer mi se na bo več bati, da bi se kadaj ločil od tebe in od tvojega ljubeznivega sina". La nonna non sapeva nè leggere nè scrivere, ma sapeva insegnarmi l'amore ed il rispetto.

Oggi la ringrazio e le chiedo perdono per quante sue preghiere ho dimenticato.

Sentivo di dovermi riscattare, di ripetere quel momento magico, grande ormai, commossa, recitare io la preghiera del saluto. L'ho fatto in sloveno, come mia nonna mi ha insegnato. Dovero riscattarmi così, in sloveno, la madonna lo avrebbe capito.

Non farlo sarebbe stato rinnegare, annullare quanto la nonna mi aveva insegnato. Vergognarmi dei miei antenati? Come se fosse una vergogna essere nata qui, sapere lo sloveno. Vergognarmi di cosa? Di sapere? Avere paura dei razzisti che negano l'evidenza, che negano se stessi e odiano chi la pensa diversamente. Io non li odio, provo soltanto tanta pena per chi non sa essere, ma vuole solo avere. Quando ero piccola, come mai eravamo più felici? Sapevamo essere poveri, e sapevamo amare e capire, cercavamo i motivi di unione, senza prevaricazioni, guidati dal cuore. Sono contenta per questa Devetica nei paesi qui a Stregna, sono contenta per i momenti magici che abbiamo vissuto quelli che l'abbiamo pregata, e mi dispiace per quelli che non hanno saputo, o voluto, cogliere questo momento.

silvana

Kake posebne jaslica so nardil v Kravarje!

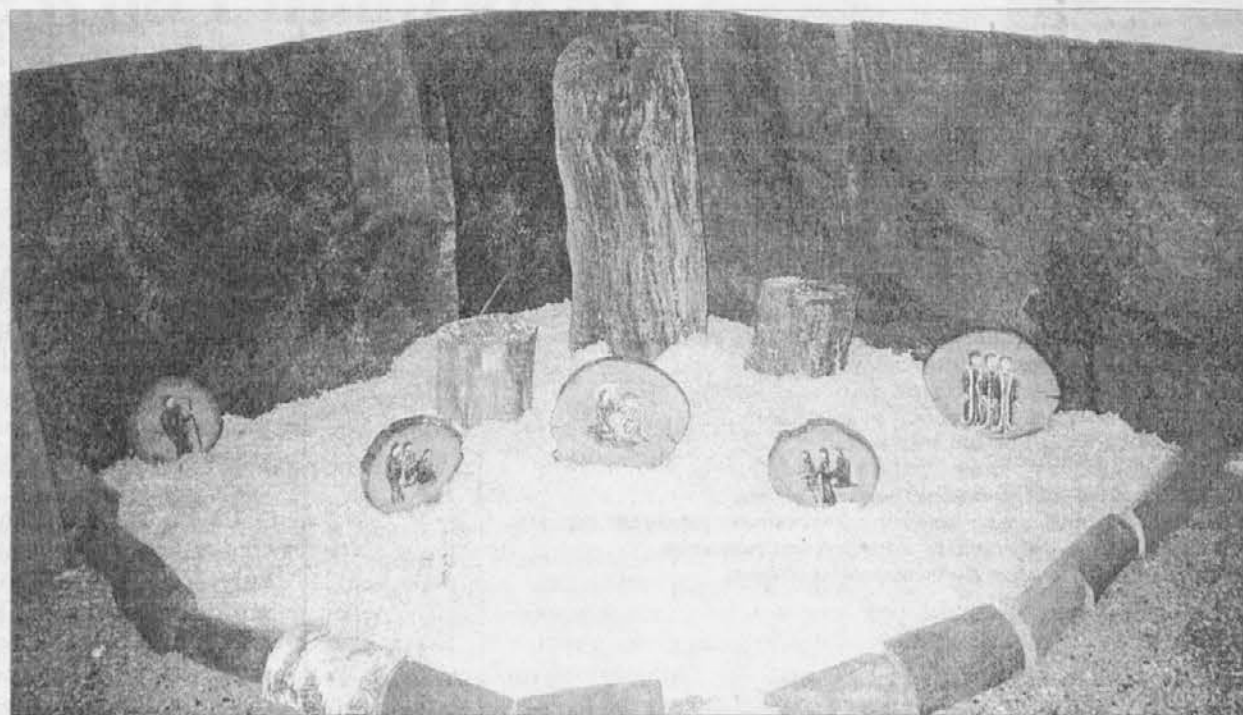
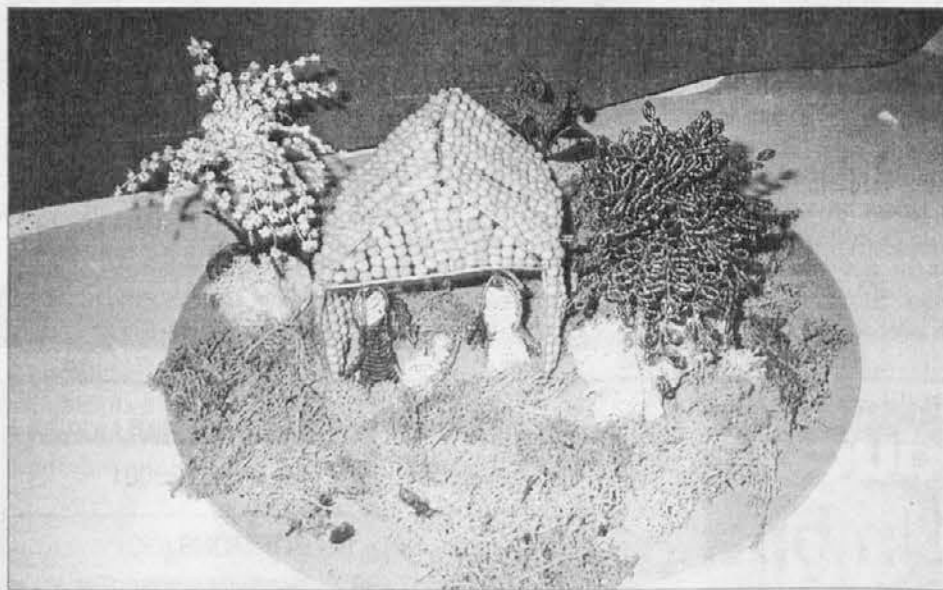
"E' arrivata l'Epifania, che tutte le feste si porta via..." pravejo. An ries je, tele dni smo malomanj ze vsi snel naše božične drevja, ki smo jih bli nastavli pred hišah, na pajuolih, po duorih an na goricah po vaseh. Otroci so, nomalo zalostno, lepuo zavil Jezusčka, Marijo an Juožefa, anjulce, uce, pastirčke an jih diel v skatlo, kjer bojo počival do družega Božiča. Jaslica, presepio, ima nimar an poseban "fascino". Božične drevja so lepe ja, z vsiem tistim lučmi, ki nam migajo, pa jaslica, kjer so vse tiste podobe, nam pravejo tisto pravljico, ki se je zgodila dvatauzint liet od

tega, je nimar tista, pa je nimar takuo liepa, takuo posebna...

V Kravarju, tisti od društva "Kostanj" so se an

lietos zmislini narest 'no lepo razstavo, mostro, posebnih jaslic: vsak tisti, ki želi, naprave an poseban presepio an ga parnese v

suolo, de ga bojo vsi vidli. An ries, so pru lepi. Tisti, ki so jih napravli, zaries imajo puno fantazije. Bravi.



SOVODNJE

Barca - Dus Tu an dan dva otroka!

Nie pru navada, de v kajsnim kamunu Nediskih dolin se morejo pohvalit, de tu an dan sta se rodila dva otroka. V Sauodnji pa je ratalo: postudierita, tu dva minuta. Ob deveti an stier minute je paršu puobič, ob deveti an šest minutu pa čičica. Obadva v videmskem spitale. Zgodilo se je v petak 5. zenarja.

V Barcah se veseljo zak se je rodil Erik. Njega tata je Claudio Cromaz, mama je pa Michelina Tufo. V družini je še adan puobič, ki se kliče Alex an ki je pru veseu, de od seda napri se bo kupe z njim toliu adan bratrac.

Go par Duze se pa veseljo za rojstvo Martine. Srečna mama je Cristina Marchig - uskacova iz Pečnije-ga, srečan tata je pa Fabrizio Loszach - Tonhove družine. Za rojstvo čičice so pru vsi veseli, posebno pa mali Nicola, ki maja dopune dvie liet.

Otročičam, ki sta z njih rojstvom parnesli veseje v njih družine pa tudi vsiem tistim, ki jih poznajo, zelmo veselo an srečno življenje.

Matajurske Barca Smart na Božič

Glih na dan Božiča, zjutra, je na naglim tan doma umaru Michele Medves - Liukine družine. Imeu je 81 liet.

Na telim svietu je zapustu brata, sestre, kunjade, navuode an drugo zlahto.

GRMEK

Topoluove Je parsla Marika

Marco Scuoch - Blazu iz Tapoluovega an Romina Mansutti, ki iz doline je

parsla zvestuo zivet tle h nam, sta ratala tata an mama. V sriedo 3. zenarja se jim je rodil njih prvi otrok, 'na liepa čičica, kateri so dal ime Marika.

Se vsi trostamo, posebno Topolučan, de tudi tela mlada družina se ustave za nimar tle: Topoluove je adna vas, ki če ziviet an za ziviet se je znala tudi od-priet cielemu svetu. Postudierita samuo, na Postajo Topoluove. Za ziviet pa je trieba, de ostanajo doma tudi nje judje, de se bojo otroc rodil an tuole, za srečo, te z adnje lieta se je vičkrat zgodilo.

Mariki, ki je seda te narbuj minena v teli posebni vasi, zelmo vse narbu-ojse na telim svietu.

Seucè Hitra smart

Smo bli vajeni ga srečat vsak začetek lieta na našim urade, kamar je parhaju za plačat Novi Matajur.

Je biu zlo navezan na naš izik an kulturo, ku vsi v družini. Lietos na bo takuo, zak Renato Sdraulig - Predankin iz Seucà nas je na naglim za nimar zapusti. Imeu je samuo 53 liet.

V zalost je pustu brate, sestro, kunjade, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali na Liesah v sriedo 27. dicemberja.

Mali Garmak Smart parlietne žene

V saboto 30. dicemberja zjutra smo na Liesah dal naš zadnji pozdrav naši parlietni zeni iz Malega Garmika.

Klicala se je Antonia Trusgnach, uduova Feletig - Tonina Drejova po domače an je umarla v čedaj-skem spitale. Učakala je 91 liet.

Zapustila je hči, zeta, navuode, pranavuode, bra-

ta, sestre an drugo zlahto.

SPETER

Tarpeč Imamo čičico

Telo zadnje nediejo, 7. zenarja, Susy je dopunla parvi miesac življenja, saj se je rodila 7. dicemberja. Čičica živi tle v Tarpeču an je pru srečna, zak ima ze adno sestrico, ki se kliče Arianna. Je ze velika an takuo bo pomagala mami varvat malo Susy. Srečan tata je Luciano Petricig tle z naše vasi, srečna mama je pa Alida Obit iz Dolienjanega.

Za rojstvo male čičice se veseljo pru vsi, an vasnjani iz Tarpeča, ki videjo njih mikeno vas rast.

Sestricam zelmo, de bi lepuo rasle, zdrave an srečne. An čakamo tudi njih fotografijo...

Spietar Umaru je Valerio Marseu

Na naglim nas je zapustu Valerio Marseu, buj poznat kot Iur. Imeu je 62 liet.

Valerio se je ču slavo v saboto 23. zvičer. Hitro so ga pejal v spitau, parvo v Čedad, potlè pa v Vidam, pa nič mu nie pomagalo saj na Božič, zvičer, je umaru.

Na telim svietu je zapustu zeno, hči Micaelo, sestro, navuode an drugo zlahto.

Venčni mier bo počivu v Podutani, odkod je biu doma, an kjer je biu njega pogreb v četartak 28. dicemberja popudan.

Barnas

Žalostna iz naše vasi

Hitra smart je pobrala tudi adnega našega vasnjana. V videmskem spitale je umaru Ettore Scignaro. Imeu je 76 liet.

Tudi on je na naglim

umaru. Parjelo ga je slavo, pejal so ga v spitau an stier dni potlè je umaru.

Za njim jočejo zena Delfina, sin Silvano, nevesta Monia, majhana navuoda Agnese, brat Remo, navuodi an vsa druga zlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Barnase v četartak 4. zenarja popudan.

Podbarnas Zbuogam Tiziano



Za nimar nas je zapustu Tiziano Petricig - Zlajdru po domače iz Podbarnasa. Imeu je 71 liet.

Za njim jočejo zena, sin Diego, hčere Danila an Pia, zeti, brat, sestra, navuodi an vsa druga zlahta.

Tiziano na bo manjku samuo njim. Biu je zlo poznat po naših dolinah an ne samuo. Nie bluo težkuo ga srečat z njega kamjonam se do malo cajta do tegà.

Umaru je v čedajskem spitale, počivu pa bo v Gorenjim Barnase, kjer smo se poslovil od njega v četartak 4. dicemberja zjutra.

Koreda

Smart mladega moža

V petak 29. dicemberja zvičer je bla na ciesti, ki iz Spietra peje pruo Azli ciestna nasreča. Huduo se je udaru Roberto Tomastig - Tom za parjatelje an vasnjane. Pejal so ga v spitau, pa pomuoč miedihu

mu nie pomagala, saj tisti dan potlè je umaru.

Tom, ki je biu poznat kot pridan zidar, je zapustu zeno Dolores, hči Silvio, sina Massimiliana, mamo, brate, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Na pogrebni masi, ki je bla v Klenji v sriedo 3. zenarja popudan se je zbralo puno judi iz vsieh kraju.

Venčni mier bo počivu v britofe v Azli.

Petjag

Zazvonila je Avemarija

"Nasa tetà Ernesta Mauro nas je za nimar zapustila. Nam bo puno manjkala. Se nam pari pru zahvalit vse tiste ljudi, ki so nam stal blizu an pomagal nam an nji prenest tel zalostni moment nje življenja.

Mia zia Ernesta Mauro, dopo tante tribolazioni, ci ha lasciati per sempre. Il dolore per la perdita non offusca però il ricordo e la riconoscenza per tutti coloro che ci hanno in vari modi aiutati, assistiti e accompagnati in questo periodo così triste.

Un sentito grazie giunga al personale medico ed infermieristico del reparto di Medicina dell'Ospedale di Cividale, al personale infermieristico ed alle assistenti domiciliari, al dottor Tullio. Un abbraccio commosso alla signora Adelina per la sua amorevole presenza nei momenti più difficili. Sara Iussa e famiglia"



Dva noviča sta se pobrala v Benetke na "medeni tiedan". Cetudi on je biu nominalo spotljiv an naduzan, po pot se j' zaupu nataknit roko tu nje niedra. Noviča ga je ljubeznivo pogledala, mu pobuošcala roko an mu pošepetala pod glasam:

- Sada, ki sma mož an zena, mores iti an se napri!

Takuo je bluo, de naduzni mož je su napri davje du Bologno!!!

Na zemljiskih nebesih, kadar se j' parblizovala zima an perje je padlo iz drevja, Adamo jih je zbrau kupe an zažgau. Eva je naglo parletela an zaukerala:

- An sada, ka' se obliecema?

- Al je ries, de murorte dat dva miliona vašemu gospodarju od hiše?

- Ries je, gaspuod sodnik - je hitro odguorui Giovanin.

- Zaki mu jih na varnete?

- Zatuo ki niemam se fenika tu gajuf!

- Ce je takuo, bi mu plačat pa z die-lam!

- Oh ja, se zvestuo!

- An ker je vas mistier?

- Grobar, bekin!

Un bimbo in casa "Vancin"



Guardate che bel bambino è venuto al mondo, il 29 ottobre 2000 a San Daniele, per la gioia di papà Roberto Filipig - Vancinu di Topolò e di mamma Elisa di Udine.

Ma, naturalmente, tale gioia è condivisa pure dal nonno Renzo, con brindisi per tutti gli amici e clienti del bar "Al buco", dallo zio Andrea, zio Mario, zia Anna, dai nonni materni Antonio e Giovanna, e da tutti i parenti, con l'augurio di salute e prosperità.

Il piccolo Matteo crescerà a Cividale, dove risiedono i genitori, con qualche visita a Topolò dove potrà trascorrere le vacanze estive, e magari anche

a Drenchia, dove il suo papà lavora all'anagrafe di quel comune.

Nonno Renzo spera che fra qualche anno gli darà una mano per riempire i "taglietti" al bar.

Un augurio di sana crescita e tanta felicità nei giorni a venire pure dal Novi Matajur ed in particolare da

Guidac

V spomin moža, tata an nona

Tle par kraj mož,
tata an nono
Tona Maskoviču iz Pocere.
Na veliki fotografiji je pa
njega navuod Matteo,
ki se je rodil
na 13. junija 2000,
glih na dan svetega Antona
an je sin Chiare Maskovičove
an od Emanuela Parillaud



Na 30. dicemberja lieta 1999 nas je zapustu Antonio Fantig - Tona Maskoviču iz Pocere. 'No lieto potlè zena Rina, hčere Chiara an Genny, sin Marino an njih družine se spominjajo na dragega moža, tata an nona s telo molitvijo:

"Caro marito, papà e nonno, un anno è già trascorso dal momento in cui il Signore ha deciso di allontanarti da noi. Un anno è troppo lungo per sopportare il dolore ed il vuoto che la tua mancanza ci

ha lasciato ed è troppo breve per ricordare le ricchezze della tua vita. Ora è nostro compito riprendere quel cammino che tu ci hai indicato cercando di mantenere vivi quei grandi valori di generosità, coraggio, onestà, lavoro e amore tanto preziosi a te. Caro Antonio, i nostri cuori soffrono, ma come tu dicevi, la vita procede e non si attarda sul passato e noi ci affidiamo con sicurezza alla tua mano per trovare quella forza per continuare le nostre vite."

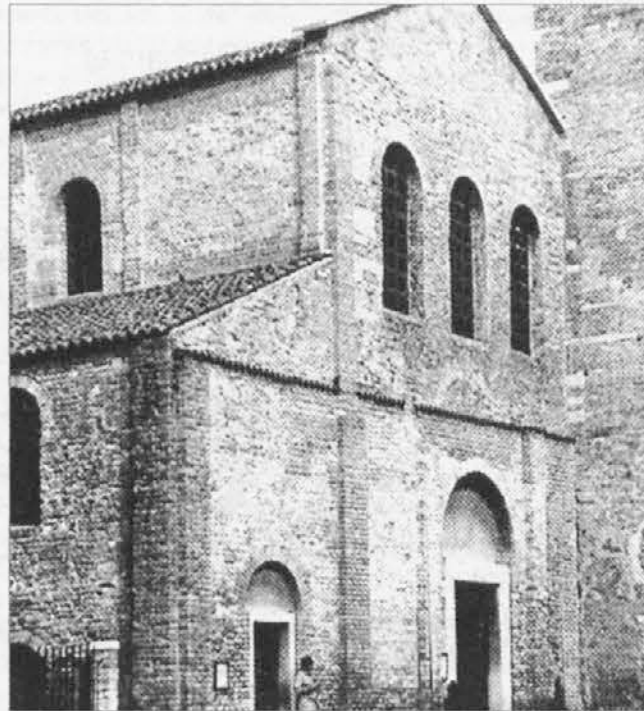
Grado divisa da Aquileia ottiene la cattedra sede patriarcale

Le due anime separate della diocesi di Aquileia

L'eresia tricapitolina determinò all'inizio del VII secolo la scissione della diocesi metropolitana di Aquileia, i cui vescovi furono i protagonisti di un grave conflitto religioso, che ebbe serie conseguenze politiche.

Per sfuggire all'invasione longobarda il vescovo Paolino I trasferì la propria sede da Aquileia a Grado, in territorio rimasto sotto il dominio dell'impero bizantino. I vescovi che succedettero a Paolino si impegnarono a dotare la nuova sede di palazzi e di chiese: in questo modo ponevano

inavvertitamente le premesse perché Grado diventasse la seconda sede metropolitana dell'antica Venezia ed Istria. Particolarmente dotto e pio, il patriarca Elia (che pur imbattendosi nella concorrenza dei bizantini, intraprendeva anche un'intensa attività mis-



La facciata della basilica di Sant'Eufemia di Grado (VI secolo)

triarca residente a Grado operare in territorio longobardo, si elessero due patriarchi, uno per le diocesi soggette all'impero bizantino ed uno di per il dominio longobardo (A. Cremonesi, P. Paschini). Una seconda versione racconta che l'esarca di Ravenna riuscì a far eleggere un vescovo favorevole all'unione dei cristiani nell'ortodossia (Candidiano, 607), ma i prelati aquileiesi non accettarono quella elezione e, per timore di attacchi da parte dei bizantini, si ritirarono ad Aquileia ed elessero per conto loro un patriarca (Giovanni), invocando la protezione dei longobardi.

era toccato e tornò all'idea tricapitolina.

La storia successiva non ha una spiegazione univoca. La prima versione fa pensare che alla morte di Severo si fosse realizzato un accordo tra il re dei longobardi Agilulfo e l'esarca imperiale. Essendo oltre tutto difficile per un pa-

sionaria nei riguardi degli slavi) risiedette a Grado ed arricchì la cittadina lagunare di nuovi edifici con il rifacimento di vecchie chiese. In occasione della cerimonia dell'inaugurazione della basilica di Sant'Eufemia, dalle linee architettoniche semplici ed armoniose con un pavimento a mosaico, Elia indisse un concilio dei vescovi delle diocesi dipendenti da Aquileia. Il concilio confermò la fedeltà alla dottrina dei Tre Capitoli (579).

Alla morte di Elia divenne patriarca Severo (607) che, originario di Rimini e ritenuto malleabile sulle questioni dottrinarie, fu oggetto di forti pressioni da parte dei bizantini perché tornasse all'ortodossia. Non solo.

Su sollecitazione del papa l'esarca di Ravenna (il dignitario che esercitava le funzioni di governatore delle sei città del territorio adriatico bizantino) venne a Grado, interrogò Severo e poi lo trasse in arresto con altri tre vescovi istriani (compreso il vescovo di Trieste) e condusse tutti prigionieri a Ravenna. Qui fu sottoposto a minacce e torture perché abiurasse alla posizione scismatica. Severo abiurò e dopo un anno di detenzione poté tornare a Grado. Fu criticato, ma raccontò il trattamento che gli

pa Gregorio Magno - se la cavò affermando che l'elezione del patriarca era prerogativa della Chiesa di Aquileia, alla quale restituì i beni requisiti all'atto dell'invasione (G.C. Menis). Una terza variante racconta che il vescovo tornò alla sede di Aquileia per paura che ripetessero le violenze su Severo. La sede di Grado che questo bastò perché il papa considerò che la sede di Grado fosse vacante e nominò un patriarca. La cittadina divenne così la capitale della metropoli ecclesiastica per il territorio costiero. L'entroterra rimase invece con Aquileia sotto il dominio e la protezione longobarda.

La soluzione non produsse la pacificazione tra le due Chiese, ma suscitò rivalità e provocò azioni di forza, anche cruente e sacrileghe. È il caso del patriarca di Grado, Fortunato. Sospettato di aver assunto atteggiamenti troppo benevoli verso i devoti dei Tre Capitoli, Fortunato si rifugiò ad Aquileia, non dimenticando di portare con sé il tesoro e le preziose reliquie dei santi.

Fu accolto perciò con grande favore, tanto che i vescovi lo elessero anche patriarca di Aquileia.

(Venezia, 56)

Paolo Petricig

“La nostra giornata ed i nostri diritti...”

Spettabile redazione, siamo gli alunni della classe 5. elementare della scuola bilingue di San Pietro al Natisone e vi chiediamo gentilmente un po' di spazio sul vostro giornale per chiarire una situazione che ci riguarda.

Anche noi, come molte altre scuole materne, elementari, medie, abbiamo aderito all'iniziativa "Chiedimi cosa penso. E' un mio diritto", organizzato dall'Ambito socio assistenziale del cividalese.

Lunedì 20 novembre, alle 17, in occasione della "Giornata internazionale sui diritti del fanciullo", al teatro Ristori si è svolta la presentazione dei lavori delle scuole partecipanti. Per primi sono saliti sul palco i bambini più piccoli, successivamente i più grandi tra cui noi che, come tutti, speravamo di essere ascoltati e capiti dal pubblico in sala.

Due alunne hanno presentato il percorso seguito per giungere alla realizzazione della cartolina: ci era sembrato importante sottolinearlo perché ci aveva visti impegnati in attività interdisciplinari in sloveno ed in italiano, a classi aperte.

Avevamo infatti discusso sugli aspetti positivi della nostra scuola, commentando i diritti dei

bambini ed evidenziando quelli a noi più vicini: il diritto al gioco e allo svago, all'istruzione e al rispetto dell'identità culturale. Così era nata l'idea di illustrare la nostra cartolina con un percorso formato da caselle contenenti un simbolo ed uno slogan. Il traguardo era la scuola con le radici.

Lo scopo del gioco era far capire che abbiamo dei diritti, che valgono per tutti, ma per comprendere il messaggio era necessario lanciare il dado e avanzare con le pedine di casella in casella. Non ne abbiamo avuto il tempo, ma si può sempre rimediare! Invitiamo quindi "TUTTI GLI ADULTI CHE SI OCCUPANO DI NOI" a giocare a "DIRITTI PER TUTTI".

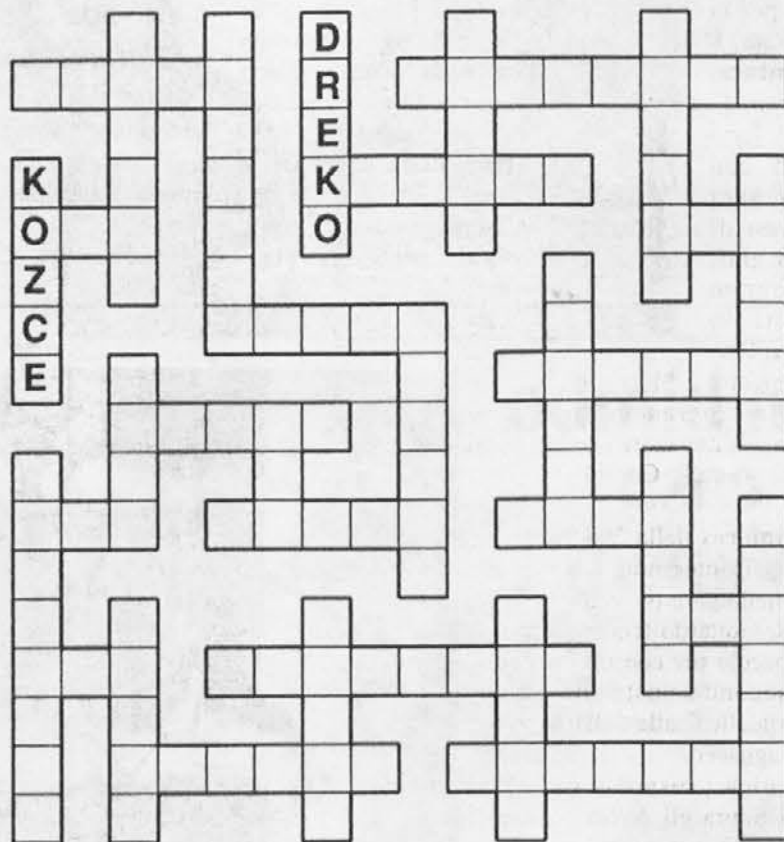
Speriamo di aver chiarito i dubbi a chi quel pomeriggio era lì presente e forse non ci ha capito.

Vi ringraziamo per l'ospitalità

Lavinia Bernardinis, Andrea Trusgnach, Ilaria Ciccone, Valery De Vito, Gianluca Terlicher, Roberta Ieva, Matteo Specogna, Francesca Colacino, Emanuele Chiacig, Massimiliano Zufferli, Agostina Ciccone, Ivan Zuanella, Elena Guglielmotti, Claudia Picon, Vera Ferluga, Riccardo Marzolino

Iz Kozce v Dreko

(Guidac)



Napisajta v diagram vse vasi (od treh do osem čark) tle z dol imenovane takuo, da skuoze nje iz Kozce prideta v Dreko.

3 čarke: TER, OSA, JOB, ATU, OPI, REP

DAR, CEMUR, VRATA, RUONC, ISKRA, OTOKI

TRINKO

4 čarke: AZLA, KRAS

6 čarki: MARSIN, KONAUC, ČISNJE, ERBECI, KARMIN, KRAVAR, OBRANK,

7 čarki: MATAJUR, LUBJANO, ZAPATOK

5 čarki: RAVNE, U-TANA, ZABAR, PO-

8 čarki: PODUTANA, PETARNEL, KOBARIDE

URAR

Kadar urar uro popravi, lahkotno koraka, pravzaprav sploh ne hodi, ampak tiktaka.

Oci mu kot rubini zarijo in se svetlikajo.

Roke se mu kot kazalci trzaje premikajo.

Na rentgenski sliki vidis v urarju kolesa in vzmeti in ko po ulici hiti, le malo manjka, da ne zvoni.

Zvonimir Balog (Iz "Rodne grude")

RISULTATI

1. CATEGORIA

Tre Stelle - Valnatisone 3-0

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Majanese - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - Fortissimi

AMATORI

Fagagna - Real Filpa
Elettrica Passon - Valli del Natisone

Pol. Valnatisone - Pizz. da Raffaele
Ai Cons - Osteria Al Colovrat

CALCETTO

Merenderos - Zarabara
Diavoli Volanti - Bronx Team
Paradiso dei golosi - Edil Tomat

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gonars 32; Reanese 30; Flumignano, Lumignacco 28; Santamaria 27; Majanese 26; Ancona 22; Riviera 21; Valnatisone 19; Tarcentina 18; Union Nogaredo 17; Tre stelle 16; Maranese 15; Azzurra 10; Castions* 8; Venzone* 6.

ALLIEVI

Pagnacco 34; Union 91/A 28; Azzurra 26; Manzanese* 25; Bearzi 23; Torreanese 22; Valnatisone, Gaglianese 16; Fortissimi 15; Libero All. Rizzi 13; Reanese 11; Libero At. Rizzi 10; Centrosedia 5; Com. Tavagnacco 4; Chiavris* -1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 17; Anni '80 15; Effe Tre 13; Edil Tomat 12; Termokey, Bar Corrado 11; Mereto di Capito 10; Tizzano, Warriors 9; S. Daniele 8; Pizz. al Sole due, Coopca Tolmezzo 7; Fagagna 6; Coop Premariacco 5.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natisone, Osteria della salute 15; Turkey pub 14; Amaro 13; Rojalese, Treppo 12; Elettrica Passon 10; Team Calligaro 8; Montenars, Drea Team 7; Racchiuso 5; L'Arcobaleno 4.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Campeggio 17; Torean 16; Birr. da Marco 15; Gunners, Pol. Valnatisone 14; Carrioca 11; Pizzeria Rispoli 9; S. Lorenzo 8; Moimacco, Colugna 5; Agli amici, Pizzeria da Raffaele 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)

La bottega del mobile 18; Linea golosa 16; Ai Cons 15; Osteria al Colovrat

Drenchia 13; Grions 10; Plaino Alla terrazza 9; Bar Manhattan 8; Beivars 6; Moulin rouge 4; Osteria da Lodia 2.

CALCETTO (ECCELLENZA)

Bar Zarabara, Hidroclima 12; Al baffo 11; Merenderos, da Tony, Alla speranza 10; Topazzini 8; Paluzza, Lega punto 6; Beverly Village pub 5.

CALCETTO (1. CATEGORIA)

Nuovomillennio 14; Diavoli volanti 13; Autoudine 10; Bronx Team 9; Rojal 8; Ciepi 7; Paradiso dei golosi, Edil Tomat, Pizzeria da Raffaele 3.

* Una partita in meno

La Valnatisone alla ripresa del campionato perde il confronto con la squadra di Campofornido

Tre stelle e tre "sberle" d'inizio anno

Il prossimo week-end riprendono i campionati Allievi e del calcio amatoriale - Ancora una settimana di sosta per l'Audace e la Savognese - A fine mese al via anche le squadre Juniores e Giovanissimi

Ancora una volta è stato un inizio d'anno traumatico per la Valnatisone che ha riconfermato la tradizione negativa (lo scorso anno venne sconfitta in casa per 5-1 dalla Tarcentina) perdendo a Campofornido. Gli azzurri allenati da Ivano Martinig, dopo avere subito il gol dei padroni di casa, sono andati vicinissimi al pareggio ma sono stati sfortunati, visto che il pallone calciato da Almer Tiro si è stampato sul palo. Dal possibile pareggio invece è arrivato qualche minuto più tardi il raddoppio dei locali, che hanno successivamente arrotondato il risultato.

C'è ancora una settimana di sosta per la Savognese e per l'Audace, che riprenderanno il loro cammino con l'ultima gara del girone di andata. I gialloblu saranno impegnati in trasferta a Pradamano mentre a Merso di Sopra è in programma il derby tra i biancazzurri e gli amaranto della Gaglianese.

Gli Juniores della Valnatisone affronteranno sabato 13, nella gara di recupero, il S. Gottardo tentando il colpaccio per consolidare il secondo posto in graduatoria alle spalle della "lepre" Pagnacco.

Domenica prossima a Merso di Sopra gli Allievi della Valnatisone ospiteranno i Fortissimi per l'ultima giornata di andata. I ragazzi allenati da Luciano Bellida stanno giocando un campionato altalenante. Sono riusciti a mettere in difficoltà le squadre che vanno per la maggiore (da ricordare il primo pareggio a cui è stata costretta la capolista Pagnacco) mentre

con le squadre di bassa classifica hanno regalato punti a destra e a manca.

Dopo le brillanti prestazioni fornite nel torneo d'autunno nel quale sono risultati l'unica formazione imbattuta del proprio girone hanno ripreso ad allenarsi gli Esordienti della Valnatisone con Nereo Vida. Nel campionato di primavera, che inizierà a marzo, la squadra valligiana dovrebbe tornare ad essere inserita, a distanza di due anni, nella categoria Fairplay.

Ocena predsednika Združenja slovenskih športnih društev Jurija Kufersina

Leto 2000 uspešno za slovenski šport

Preteklo leto je bilo kar se tiče slovenskega športa v Italiji vsekakor zadovoljivo. Takšno oceno je v pogovoru za Primorski dnevnik podal predsednik Združenja slovenskih športnih društev v Italiji Jurij Kufersin.

Predsednik je navedel pestro in dinamično delovanje številnih športnih društev, kjer se utrjujejo strokovnost, tekmovalnost in organizacijske zmogljivosti. Takšna raven slovenskega športa v Italiji je tudi v lanski sezoni omogoči-

la osvojeitev mnogih vrhunskih rezultatov v več panogah. Med temi gre opozoriti na državne, evropske in celo svetovne lovorike, poleg sodelovanja na olimpijskih igrah.

Kufersin je ob tem omenil tudi dobro sodelovanje s krovnicima organizacijama SKGZ in SSO.

Zadovoljivo je bilo tudi sodelovanje s CONI in Olimpijskem komitejem Slovenije, čeprav gre na tem področju do seči še boljše rezultate.

lettrica Passon.

E' un buon cammino, fino ad oggi, quello compiuto nel campionato di Seconda categoria dalla Polisportiva Valnatisone di Cividale, che viaggia nelle prime posizioni. I ragazzi del presidente Pietro Boer possono tentare il salto di categoria riaprendo le danze domenica mattina sul rettangolo verde di Carraria contro il fanalino di coda, la Pizzeria da Raffaele di Udine.

I gol di Patrick Chiuch, le prodezze e la validità dei compagni di squadra hanno permesso all'Osteria al Colovrat di Drenchia di tenersi pronta allo sprint che vedrà la squadra di Roberto Tomasetig battersi con la Bottega del Mobile e la Linea Golosa per la conquista della promozione. Sabato un difficile test aspetta i valligiani a Savognano al Torre, ospitati dai diretti avversari della formazione dell'Ai Cons di Ravosa di Povoletto.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza di calcetto i Merenderos di San Pietro al Natisone si giocano una chance irripetibile ospitando venerdì 12 sera a Campeggio la capolista Zarabara di Tolmezzo. Gli azzurroarancione del presidente Simone Vogrig possono dire la loro per quanto riguarda l'assegnazione del titolo regionale, dopo un incerto inizio di campionato.

Nella stessa serata sul campo di Purgessimo, nel campionato di Prima categoria, il Paradiso dei golosi ospitando l'Ediltomat punterà alla conquista dei due punti per allontanarsi dall'imbarazzante posizione di fondo classifica.

C'è infine molta attesa per vedere all'opera l'altra squadra sanpietrina. Il Bronx Team del presidente Michele Guion giocherà lunedì sera in trasferta sul Garden di Bressa contro i Diavoli volanti. (p. c.)



In alto a sinistra Claudio Beltrame e Luca Urli, dirigenti della Valnatisone. Sopra Davide Duriavig degli Juniores della Valnatisone, a sinistra Patrick Birtig della Valli del Natisone

Ancora in letargo i Pulcini dell'Audace che hanno chiuso alla grande il girone di andata vincendo entrambe le gare di recupero.

I gironi di ritorno dei campionati Juniores, Allievi, Giovanissimi, salvo intoppi dovuti alle avverse

condizioni atmosferiche, sono programmati per l'ultimo week-end del mese.

Sono terminate le feste per gli amatori. Nel campionato di Eccellenza di calcio il Real Filpa di Pulfero, saldamente alla guida del proprio girone, sarà di

scena venerdì 12 sera a Fagagna. Un impegno di routine per i rosanero di Claudio Battistig che ancora una volta sono sulla buona strada per la riconquista del titolo regionale.

In Prima categoria la Valli del Natisone, fresca

capolista assieme all'Osteria della salute, per continuare a lottare per la promozione dovrà stare molto attenta a non deconcentrarsi mantenendo i piedi per terra, a partire dalla prova che vedrà gli "Skrati" impegnati in trasferta con l'E-

SREDNJE

Gorenj Tarbi
Zapustu nas je
Luigi Drecogna

Gorenj Tarbi je bla med narguoršimi vasi, če ne te narguorša, srienskega kamuna. Seda pa, na žalost, tudi tle je nimar manj ljudi. Kak dan pred Božičam smo zgubil se adnega vasnjana.

Po dugi boliezni an tarplienju nas je zapustu Luigi Drecogna - Lukežu po domače. Umaru je v videmskem spitale an je imeu je 76 liet.

Za njim jočejo zena, hčere Giuliana, Graziella an Giovanna, zeti, sestra, kunjadi, navuodi an zlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v četartak 21. dicemberja zjutra.

SVET LENART

Gorenja Miersa
Zazvonila je Avemarija

V liepi staruosti, 89 liet, je umaru Luigi Chiacig - Gigi. Umaru je v čedaj-skem spitale.

Zalostno novico so sporočil sin Alfredo, hči Grazia Maria, zet Enzo, navuode Lucia an Cecilia.

Gigi je biu zlo poznan saj je puno puno liet darzu znano gostilno pod mularjam v Gorenji Miersi, bli-zu kjer je bla mlekarinca an kjer je se pekarna.

Njega pogreb je biu v Podutani v petak 5. zenarja popudan.

PODBONESEC

Marsin - Videm
Umarla je Elena Zorza

V četartak 28. dicemb-erja je na naglim genjalo tuč sarce od Elene Zorza. Ela, takuo so jo klical domaci-ni, se je rodila 29. marca lieta 1913. Bla je Jakove družine iz Gorenjega Mar-sina. Je bla pru 'na velika družina, bluo je trinajst otruo an ona je bla ta

dvanajsta. Ostala je bla sa-muo se ona. Lieta 1936 se je oženila z Natale Medves an je bla sla za neviesto v družino "Lukeji te Gore-nji". Pa adno lieto potlè je ostala uduova, sa' nje mož je mlad umaru dol par pa-toce, dol par malne, kjer vsi Marsinci so nosil mlet. An tiedan potlè se ji je ro-dila hči Lina.

Ela an Lina sta ziviele ta par Jakih, dokjer hči nie zrasla antada obadvie kupa sta sle dielat po sviete.

Lieta '63 Lina je sla ku-pe z nje možam, ki je biu Pio Battistig, an ki je ze umaru, v Vidam an Ela je bla kupe z njim. Videla je rodit an dva navuoda, Ma-rino an Marcella.

Nie nikdar pozabila nje rojstno vas Gorenj Marsin, poliete je gor hodila an pu-no je ljubila svoj duom.

An na nje pogrebu se je zgodilo, kar je ona želiela: par sveti maši, ki je bla v ciervki ai Rizzi blizu Vi-dma, so ji vasnjani zapiel Liepa si, liepa si Roza Ma-rija an ta na britofe pa "Češčena si". Zavoj tega je lepuo zahvalu an pohva-lu vse marsinske ljudi don Giuseppe Faccin.

Marsin - Šenčjur
Smart mlade zene

Zavoj hude boliezni je v videmskem spitale umar-la Alba Zorza, poročena Mulloni. Bla je mlada ze-na, saj je imiela 60 liet.

Alba je bla zlo poznana, saj kupe z možam je darza-la znano butigo zlatarji v Cedade. Rodila se je v Marsine, ziviela je z nje družino pa v Šenčjurje an tle je biu tudi nje pogreb v torak 2. zenarja popudan. V veliki žalost je pustila moža Valterja, sina Massa-ma, mamu an vso drugo zlahto.

Ruonac

Žalostna iz Amerike

Tar Amerike, iz miesta Chicago, je v Ruonac par-sla žalostna novica. Umar-la je Ines Buttera, poroče-na Laurencig. Imiela je 73 liet.

Ines je bla iz Vančnove družine iz Butere. Lieta 1957 se je oženila z možam, ki se je ze rodiu v Ameriki, pa je imeu koran-ine v Carnimvarhu. Biu je an uduovac, ki je imeu sti-

er otročiče za veredit. Ines je sla v Ameriko lieta 1958 an bla je pridna žena, pa tu-di pridna mama za tele otrokè, ki so jo imiel zaries puno radi.



Zadnji krat, ki se je var-nila v rojstne kraje je bluo lieta 1979. Seda je umarla an venčni mier bo počivala v dazeli, kjer vič ku stier-deset od tegà je bla začela nje novo življenje.

Z nje smartjo je zapusti-la nje družino v Ameriki, brate, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

DREKA

Brieg - Karmin
Zbuogam Silvana

Umarla je Silvana Trin-co, poročena Casali. Imiela je samuo 49 liet.

Huda bolieznan, ki jo je maltrala vič cajta jo je pre-zagoda ukradla družini.

Silvana se je rodila gor na Briegu, nje tata je biu Gašperinou iz tele vasi, mama je pa Uerinova iz

Lombaja. Kar so bli otroc sele minani je vsa družina sla zivet v kraj Quattroventi, blizu Corno di Rosazzo. Kar se je ože-nila Silvana je sla zivet v Karmin. Z nje smartjo je v veliki žalost pustila moža, hčere Cristino an Fabiano, mamu Silvio, zeta, brate, sestre, kunjade an vso dru-go zlahto.

Na nje pogrebu, ki je biu v pandiejak 8. zenarja v Karmine se je zbralo pu-no ljudi. Puno jih je bluo iz nje rojstnih kraju, iz Dre-ke, puno je bluo an parja-telju iz Laskega an takuo so pokazal, ki dost je bla ljubljena an spostovana.

Premarjag-Debenije
Oblietince

Il 9 gennaio sono tra-scorsi 10 anni da quando ci ha lasciati il nostro caro Eugenio Ruttar - Piercu di Obenetto. Con amore e tristezza lo ricordano la moglie Teresina, le figlie Silvana e Antonietta, la nipotina e tutti i suoi cari.



SVET ŠINTONIH V KLENJI

TOMBOLA!

V nediejo 14. zenarja tombola. Tek' jo udobi, ponese damu praščicja svetega Šintoniha. Lepi šenki tudi za cinkuine.

STRUKJI

- Bo "gara" te narbuojsih strukju. Tisti, ki ce par-tecipat, jih muore parnest nih 20, 30 tu zakjac, do pandiejka 15., do 20. ure, v gostilno v Koredi. V torak 16. zvičer posebna "giuria" jih bo pokušala an veberè te narbuojsè.

SENJAM

V torak 17. zenarja, ob 19. uri, sveta maša v cirkvici svetega Šintoniha.

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 13. DO 19. ŽENARJA
Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Na
ro
čni
na
2001
Abbo
na
mento

ITALIJA..... 52.000 lir

EVROPA,
AMERIKA
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni
pošti)..... 68.000 lir

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak ob 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sried an petak od 8.30 do 10.00
v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegri

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegri

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Čedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm: ob 6.* 6.36* 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.* 13.20*, 13.40, 14.* 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Čedad....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Čedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Čedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Čedad700700
Čedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI